Sandini BIB.

R. GOSCINNY - A. UDERZO

Asterix off säggssch

MUNDART

Buch 6

# Asterix

# De Rose und's Schwärd

Dexd und Bildor von
Albert Uderzo
schkennd bei mondy

EHAPA VORLACH STUTTGORD

Sandini BIB.

GOSCINNY UND UDERZO
BRÄSENDIERN ´S SECHSTE
ASTERIX MUNDARD-BUCH

# De Rose und's Schwärd

DEXD UND BILDOR VON ALBERT UDERZO

Bund ausgemald vom Studio Legrain

EGMONT EHAPA VORLACH GMBH · STUTTGORD

Sandini BFB.

# Asterix off säggssch

ä bissl = ein bißchen
äscha = ach wo
Angescheesl = Verkleidung
Auswärdsche(r) = Auswärtige(r)
Balsch = Kind; Körper
Bambe = Matsch
Bambl = Diener, Butler
Bemme = Butterbrot
Bionierehrnword = großes Ehrenwort
Bläägsagg = Schreihals
Bredullie = Schwierigkeit
Bussierstengl = Frauenheld
Däz = Kopf
diduliern = nennen
Diggorle = Dickerchen
dorheeme = daheim
Drambl = unhöflicher Mensch
Draude = Mut
dreeschn = regnen
drällorn = singen
dusslisch = tolpatschig, ungebildet
ebsch = ewig
Eemaeens = Einmaleins
eindiesln = parfümieren
eingebuchded = eingesperrt
fänsn = weinen
Flähz = Mensch ohne Manieren
Flossn = Hände, Füße
fludschn = gut funktionieren
Fumml = Kleid
gägn = weinen
Gaffeegränzl = gemütliche Kaffeerunde
Gelabor = sinnloses Gerede
Gelumbe = unnützer Kram
Geschigge = Geschick
Gezerre = Streit
gluggn = sich setzen, festsetzen
Gribbs = Verstand
Grigge = unsympathische Frau
Gugge ma! = Sieh mal!
Hausbuddl = Haushaltshilfe
heemdüggsch = heimtückisch
Hornssche = Wohnung
Klidsche = kleiner Ort
Knadsch = Streit
Knede = Geld
leiorn = drehen
lewendsch = lebendig
loddrisch = liederlich
lumborn = sich herumtreiben
mährn = sich mit einer Sache umständlich beschäftigen
Meenste? = Meinst du?
Mei liebor Schollie! = Mein lieber Mann!
mobbslisch = rundlich
mufflisch = unfreundlich
nersch = seltsam
nochemma = noch einmal
noor = nicht wahr
offgescheuchd = aufgeregt
Offwasch = Abwasch
Pfode = Hand
Rüpl = unhöflicher Mensch
Runks = Mensch ohne Manieren
Schlübbor = Unterhosen
schiffn = regnen
sisch zum Äbbl machn = sich lächerlich machen
stängorn = Ärger machen
'Tschuldschung! = Entschuldigung!
vorbuchn = verhauen
vorklabbsn = zum Narren halten
vorklobbn = verhauen
vorscheechn = verjagen
vorwichsn = verhauen
Zäpl = unsympathischer Mann oder Junge
Zibbe = unsympathische Frau
Zigge = unsympathische Frau
zuheeme = zu Hause
Zwegge = kleines Kind

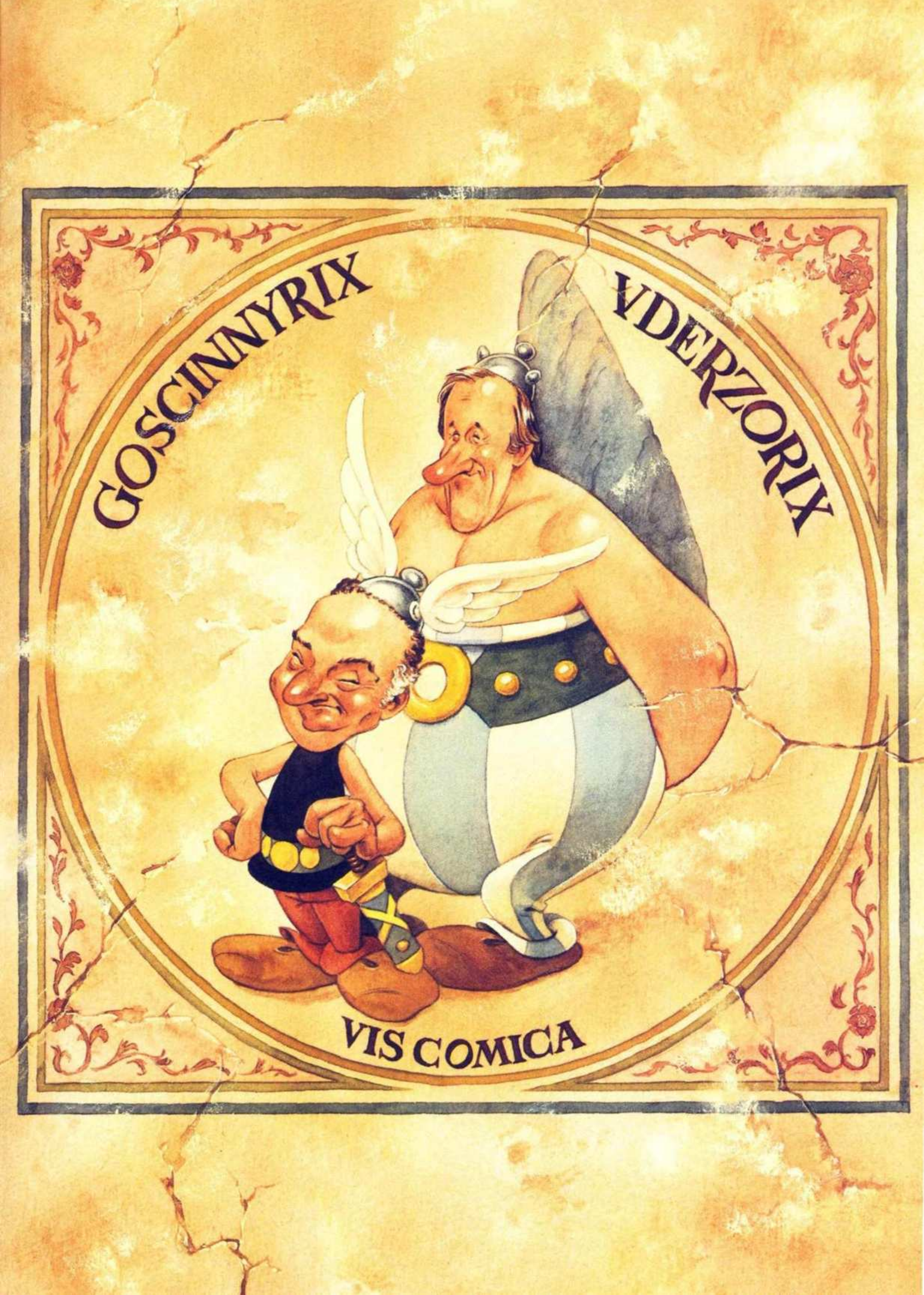
---

Erschte Offlache 1997
EGMONT EHAPA VORLACH GMBH
Bostfach 10 12 45, 70146 Stuttgord
Zuerschd ausm Französschn ins Deudsche übersetzd: Gudrun Penndorf M.A.
Übersetzd ins Säggssche: Kirsten und Matthias Locke
Scheffredagdör: Michael F. Walz
Stellvordrädndor Scheffredagdör: Georg F.W. Tempel
Leddorin: Kordula Botta
Gestaldung: Wolfgang Berger
Herstellung: Andreas Jakob und Agnès Borie

Orginaldidl: „La Rose et le Glaive"
© Für de deudsche Übersetzung: LES EDITIONS ALBERT RENE, GOSCINNY-UDERZO, Paris 1991
© Für de säggssche Ausgabe: EGMONT EHAPA VERLAG GMBH, Stuttgord
Exglusivlizen für de deudschsprachsche Ausgabe:
EGMONT EHAPA VORLACH GMBH STUTTGORD
Drugg und Vorarbeidung: Dr. Cantz'sche Druckerei, Ostfildern

Gedruggd off chlorfreiem Babier

Sandini BIB.



Sandini BJB.

GALLSCHES DORF
KLEENBONUM
AQUARIUM
LAUDANUM
BABAORUM
BELGAE
LUDÄTIA
SPQR
ARMORICAE
GALLIEN
UM 50 V. CHR. VON 'DN RÖMORN BESETZT
CELTAE
AQUITANI
PROVINCIA
NARBONENSIS
MIR SIN IM JAHRE 50 v. CHR. 'S GANZE GALLIEN IS VON'DN RÖMORN BESETZT... 'S GANZE GALLIEN? NEE! Ä WINZSCHES NEST, WO LAUDOR STURE GALLIOR WOHN, LÄSST SISCH VON'DN BESATZORN EEFACH NI KLEENEKRIEGN. UND'S LÄBN IS NI LEISCHDE FÜR DE RÖMSCHN LEGIONÄRE, DIE IN'DN BEFESTISCHDN LAGORN BABAORUM, AQUA-RIUM, LAUDANUM UND KLEENBONUM LIESCHN...

Sandini BIB.

NEE, MIR WOLLN KEENE MÄDLS!
UND WARUM DARF'SCHN NI MIDSPIELN?
HAFD DE ETWA FON MA GEFÄHN, DAF FO E GLEE-NEF MÄDL FISCH MID'N RÖ-MORN GEKLOBBD HAD?
UND AUSSOR-DÄM FÄNSN DE MÄDLS IMMOR BLOSS!
MUDDIIIIE!
DIE LASSN MISCH NI MIDMACHN!
!
HER OFF, SO RUMZUGIFDN, DU ALDOR BLÄAGSAGG!
NU GLAR! IF BIN MA WIEDOR AN ALLM FULD IMMOR DAFFELBE!
DU STÄNGORSD GENAU SO WIE DEIM VADOR SEI VORGAMMLDOR FISCH!
WENN DAS DEI ALDOR GESACHD HÄD-DE, DÄM WÜRDSCH...
WÜRDSCH WAS?
BAFF! BAFF! BAFF!
DSCHAGG!
BUFF!
KNUFF!
BANG!
BING!
NA GUDD, EINVORFTANDN. KANNFT MID-FPIELN!
NÖ, NUH OOCH NI MEHR!
DIEFE WEIBOR! MID DÄN HAD MOR NUR ÄRSCHOR!
DONG! DONG! DONG!

Sandini BIB.

NU GOMMT, IHR BRIEDSL, DE BAUSE IS RUMM!
SCH
BONG! BONG! BONG!
MIR SCHICKN UNSRE KINDOR NI MEHR ZU DIR IN DE SCHULE. DIE LERN DOR NISCHD WIE BLEEDSINN!
?!?
SCHULE
NU! UND AUSSOR-DÄM KRIESCHN SE ENNE SCHULMEESTORN AUS LUDÄTIA. DA WERNSE ENDLISCH MA WAS VORNÜNFTSCHES LERN!
VOR ALLM IN DOR SINGSTUNDE!
!
HABDOR VIELLEISCHD MA DRAN GEDACHD, DASS BLOSS DE DRUID'N UND DE BARD'N SCHULMEESTOR WERN DÜRFN?
NA UND? 'S GIBD DOR OOCH BAR-DINN'!
NEE, MEINE GUDSDE! BARDINN' GIBDS NI, HÖSCH-ST'NS BARDAM'N!
UND WEESTE OOCH, WAS DU BIST?
DER IS ABOR SCHNELL OFF HUNDORD-ACHTZSCH!
JETZ REISS'DSCH ABOR MA Ä BISSL ZUSAMM!
ZAGG!
BEIM KLEENSTN MUGGS KRIGG'SCH EENS OFF'N DÄZ, UND NUH SÄSCHN SE OOCH NOCH AN MEIN STUHL! MIR LANGTS! ISCH MACH MISCH DÜNNE!
ARMOR TROUBADIX! ISCH GLOOBE, DER WILL WIRGLISCH DE FLOGGE MACHN. DAS MUSS'SCH MAJESTIX VOR-GLIGGORN!
MIR IS DAS JAGGE WIE HOSE. MISCH KANN SOWIESO KEENE FRAU ORSETZN. ZUM STEENE-HAUN BRAUCHSTE NÄMISCH Ä BISSL GESCHIGGE!

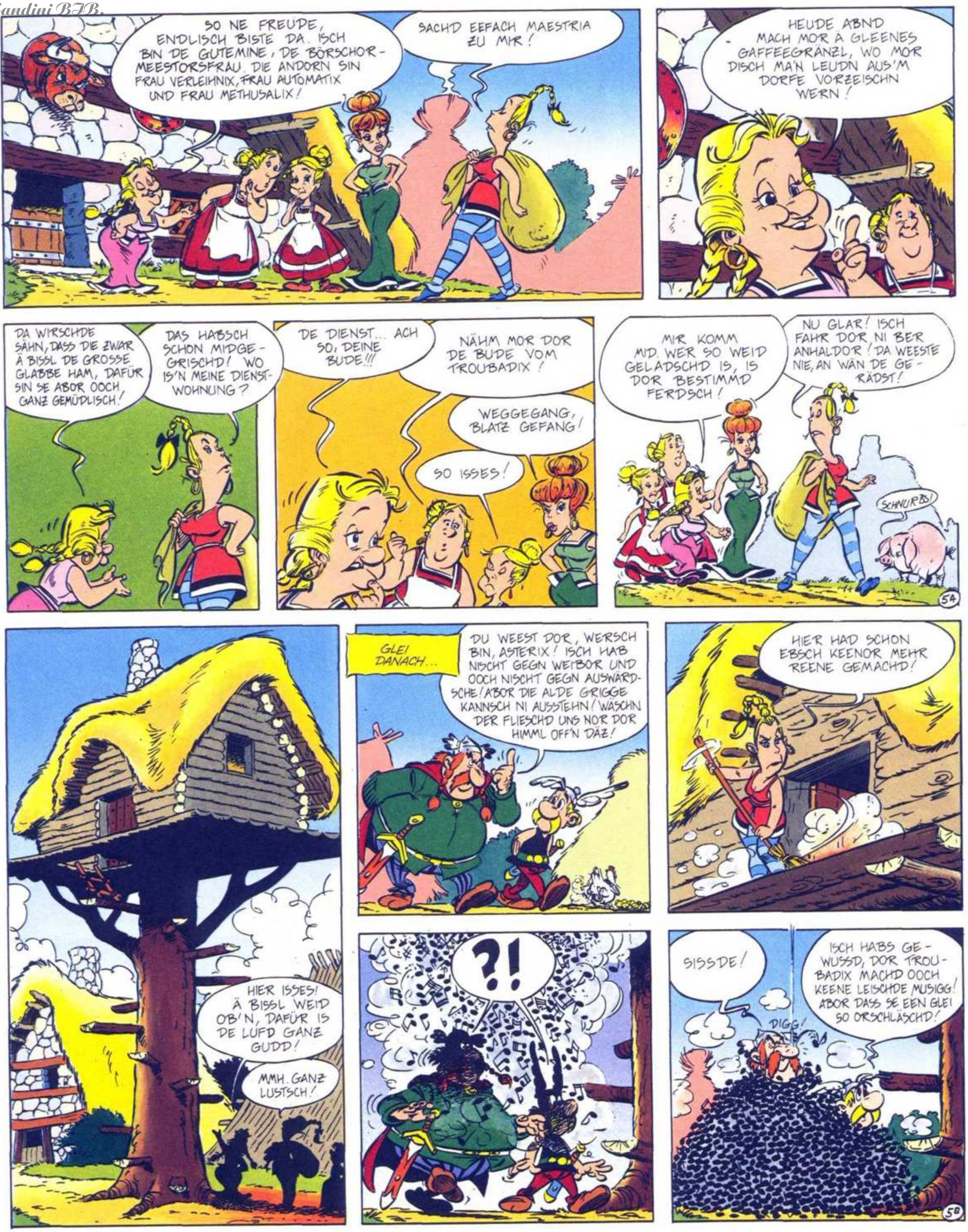
Sandini BJB.

ACH, MAJESTIX! TROUBADIX WILL ABHAUN WÄSCHN ENOR SCHUL-MEESTORN!
NU GUGGE! HADDOR SISCH VORGNALLD!
NEE, ABOR ER HAD DE FAXN DIGGE, WEILS'N WÄSCH'N NOR AUSWÄRDSCHN ABSÄSCHN WOLLN!
ÄH, DAS KRIESCHN MOR SCHON HIN. MIR WERN DER SON KAKAU VORSORSCHN, DASSE FREIWILLISCH WIE-DOR ABZIEHD.
ERSCHDEMA MÜSSN MOR TROUBADIX WIEDOR HEEM HOLN. WENNOR NI GRADE SINGT, ISSOR E RISCH-D'SCHOR KUMBL!
'S GANZE DORF BIDDED DISCH INSTÄNDSCH, UNS NI ZU VOR-LASSN!
MACHD'S GUDD, IHR DREULOSN GE-SELLN! QUALIS ARTI-FEX PEREO*
LAT.: Ä GROSSOR KÜNSTLOR GEHD MID MIR DAHIN. (SOLL ANGÄBLISCH VON NERO STAMM'N.)
MIR SINN WIRGLISCH DEINE KUMBLS! DAMID DES GLOOBST, DARFSTE SOGAR SING'N!
!
NEE, WÄSCHN DIR SINGSCH NOR LANGE NI! WÄSCHN DIR SINGSCH NOR LANGE NI!!!
BONG BONG BONG
ABOR... WO WILLSTN JETZE HIN, TROUBA-DIX?
ISCH ZIEH MISCH OFF MEI-NE KLEENE OFFSTEISCHE* ZU-RÜGG! DRÜBN IM BUSCHE, WO'SCH ÜBOR DE UNDANK-BARKEED DOR LEUDE NACH-DENKN KANN!
* DADSCHE DOR BARDN.
'S IS ZUM FÄNSN, DASS DOR TROUBADIX ABHAUD!
ACH JA! OOCH WENN'S NI IMMOR DE BESTN SINN, DIE GEHN!
BINSCH HIER RISCHDSCH BEI DE VOR-RÜCKDN?
!?

Sandini BIB.

ISCH GLOOBE, 'S SINN OOCH NI IMMOR DE BESTN, DIE KOMM!
?!?
PWWWFFFF!
BSCHSCHT!
FROLLEIN, ISCH BIN HIER DOR BÖRSCHOR-MEESTOR UND ORWAR-DE Ä BISSL MEHR DAGGDGEFÜHL!
ENDSCHULDSCHUNG, MEI FREUND, ABOR IN JEDOR MANSIO* OFF'M WÄSCH IN EURE KLIDSCHE HAMM SE EUSCH SO DIDULIERD!
*HÄRBÄRSCHE AN RÖMISCHN STRASSN.
PFFFF HI! HI! HI!!
RUHSCH, OBELIX!
DU BIST ALSO DOR BARDE ODOR DE BARDIN!
DOR BARDE! ISCH HEE-SSE MAESTRIA, UN SACH DÄM SPINNOR DORDE, DER SOLL OFFHÖRN ZU FEIXN, SONST WERSCH LAUD!
WUUHAHA!
NIMM'S NI KRUMM, DER SIEHD'S ERSCHDE MA EENE GALLIORIN, DIE HOSN ANHADD!
IHR HABD DOR KEENE AHNUNG! DE LUTÄTIORINN' RENN HEUDZUDACHE ALLE IN SOLSCHN HOSN AUS ORIEN-DALSCHM „DSCHINN"-STOFF RUM!
GRRR!
Ä, DARUM GEHDS DOR GARNI, HI! HI! HI! DAS WEESS DOR JEDOR HEINI, DÄSS BLOSS LÄNGSSTREEFN DÜNNE MACHN. HO! HO! HO!
!
NA, DU DIGGORLE! GUGG MOR MA, OB DE IN MAD-DE GENAUSO GUDD BIST WIE IN DOR ÄSDEDIG! SACH DOR MA 'S DREIOR EEMA-EENS OFF!
NA, DA BASSE MA OFF! DA NÄHM MOR ERSCHD MA ASTERIX, IDE-FIX UND MISCH. UND WENN DE DE WILDSCHWEINE OFF'N DISCHE DAZURESCHNEST, SINN MOR MEHR ALS DREIE!
GUDD! MORSCHN KOMMSTE MID DEINE STREEFN IN DE SCHULE, IS DAS GLAR?
?!
BONG! BONG! BONG!
MORSCHN HABSCH KEENE ZEID! ISCH MUSS NOCH Ä BAAR HINKL-STEENE BREEDSCHAFFN!
OBELIX, MACH JETZ KEENE SPÄNE!
PFFFFFHIHIHI!
?

Sandini BIB.


SO NE FREUDE, ENDLISCH BISTE DA. ISCH BIN DE GUTEMINE, DE BÖRSCHORMEESTORSFRAU. DIE ANDORN SIN FRAU VERLEIHNIX, FRAU AUTOMATIX UND FRAU METHUSALIX!
SACHD EEFACH MAESTRIA ZU MIR!
HEUDE ABND MACH MOR A GLEENES GAFFEEGRÄNZL, WO MOR DISCH MA'N LEUDN AUS'M DORFE VORZEEISCHN WERN!
DA WIRSCHDE SÄHN, DASS DIE ZWAR Ä BISSL DE GROSSE GLABBE HAM, DAFÜR SIN SE ABOR OOCH GANZ GEMÜDLISCH!
DAS HABSCH SCHON MIDGEGRISCHD! WO IS'N MEINE DIENSTWOHNUNG?
DE DIENST... ACH SO, DEINE BUDE!!!
NÄHM MOR DOR DE BUDE VOM TROUBADIX!
WEGGEGANG, BLATZ GEFANG!
SO ISSES!
MIR KOMM MID. WER SO WEID GELADSCHD IS, IS DOR BESTIMMD FERDSCH!
NU GLAR! ISCH FAHR DOR NI BER ANHALDOR! DA WEESTE NIE, AN WÄN DE GERÄDST!
SCHNURBS!
54
HIER ISSES! Ä BISSL WEID OB'N, DAFÜR IS DE LUFD GANZ GUDD!
MMH. GANZ LUSTSCH!
GLEI DANACH...
DU WEEST DOR, WERSCH BIN, ASTERIX! ISCH HAB NISCHT GEGN WEIBOR UND OOCH NISCHT GEGN AUSWÄRDSCHE! ABOR DIE ALDE GRIGGE KANNSCH NI AUSSTEHN! WÄSCHN DER FLIESCHD UNS NOR DOR HIMML OFF'N DÄZ!
HIER HAD SCHON EBSCH KEENOR MEHR REENE GEMACHD!
?!
SISSDE!
ISCH HABS GEWUSSD, DOR TROUBADIX MACHD OOCH KEENE LEISCHDE MUSIGG! ABOR DASS SE EEN GLEI SO ORSCHLÄSCHD!
DIGG!
58

Sandini BIB.

Ä GAFFEEGRÄNZL WÄSCHN DIESOR ZIBBE! DAS IS VIELLEISCHD NE IDEE!
SO, SO! DA HAMMOR ENDLISCH MA ENE RISCHD-SCHE DAME MID Ä BISSL ORZIEHUNG ZU BESUCHE, SCHON WIRDS DÄM HERRN UNGEMÜDLISCH!
LIEBOR LUMBORSTE MID DEN ALDN DUSS-LISCHN ZÄBLN RUM, DIE DISCH ZUM BÖRSCHOR-MEESTOR GEWÄHLD HAM!
MENSCH, MEI MINNL...
HER OFF, UND NENN MISCH NI MINNL! DAS IS MIR ZU AFFSCH!
WO IS'N DEINE AMTS-SCHEESE?
DER EENE TRÄ-SCHOR IS OFF DE REEFN FERDSCH, DER ANDRE PFEIFT OFF'N LETZDN LOCHE!
ISCH GLOOBE, ISCH BRAUCH MA EN ORSATZ-TRÄSCHOR!
NU GLAR! IMMOR IN SO EM WISCHD'SCHN OOCHNBLIGG GEHD DEIN TRÄSCHORN DE BUSTE AUS!
6A
HÄDSCH NI GEDACHD, DASSES BARDINN' GIBD!
IN DOR NEUMODSCHN ZEID DOR ANDIEGE MUSS-DE ÄBN MID ALLM RESCH-NEN, ASTERIX!
DA WERN DE WEIBOR OFF DE GLEISCHBERESCHDSCHUNG BOCHN! VIELLEISCHD HAM SE DA OOCH Ä BISSL RESCHT!
KÖNN DE WEIBOR DA OOCH DRUIDN WERN?
ÄSCHA, MACH BLOSS KEENE WITZE, ASTERIX!
GUDSDE MAESTRIA, WAS GIBDS'N NEUES IN LUDÄTIA, DOR RESI-DENZSTADD, WIE MOR HIER SACHN?
DAS IS DOR ALLES NOR ZUKUNFDS-MUSIGG!
WIE IS'N DE SOMMORMODE DIES' SCHAR?
OBSCH IN SO EM „DSCHINN"-FETZN NI MEHR SO MOBBSLISCH AUSSÄHE?
WILLKOMM VNSROR NEV
6B

Sandini BIB.

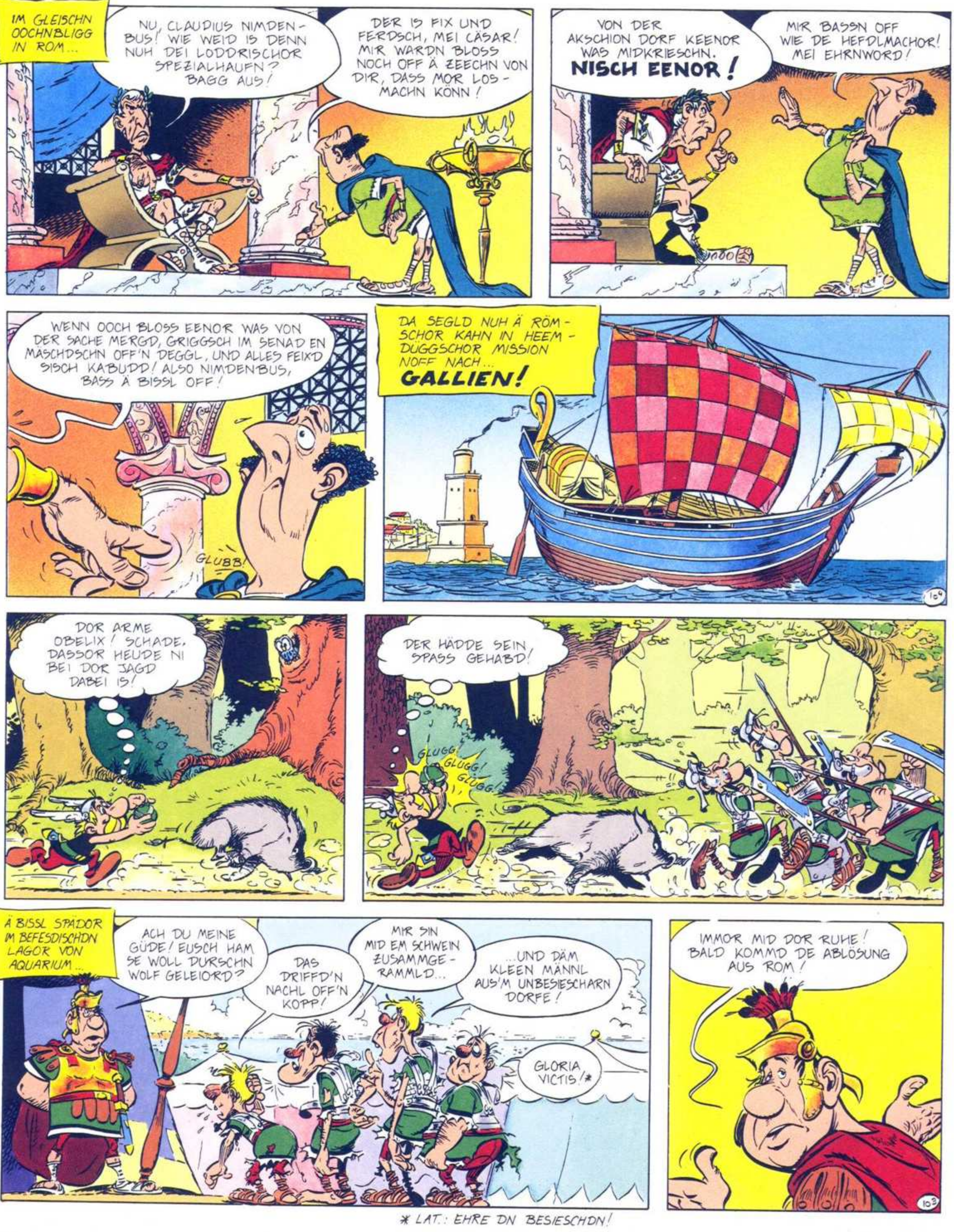
Ä LIED! Ä LIED!
SO, MAESTRIA, JETZ MUSSTE UNS ABOR MA WAS VORDRÄLLORN!
ISCH WEES NI, ISCH FÜHL MISCH Ä BISSL NERSCH HEUDE!
DAS ORLÄBSCH ZUM ERSCHDN MA, DASS MOR EN BARDN ZUM SING ERSCHD LANGE BEDDLN MUSS!
NA GUDD! WENNOR MIR GAR SO OFF'N NÄHDN KNIED, HOLSCH ÄBN MEI INSCHTRUMEND!
WARUM'DN NI GLEI SO?
AAAAH!
GLEI DANACH...
DE HARFE UND DOR CARNYX* SIN DOR VÖLLISCH ALDMODSCH! WENN DE MODERNE LÜRIGG RÜBORBRINGN WILLST, MUSSTE RISCHDSCH OFF DE BAUGE HAUN! HÖRD MA DROFF!
* DE GALLISCHE DROMBEDE.
DAS MACHD DIE LUDÄTIA LUFD, LUFD, LUFD...
BONG! BONG!
!
DAS MACHD DER LUDÄTIA DUFD, DUFD, DUFD...
BONG! BONG!
BONG! BONG!
HA! HA! HA! HO! HO! HI! HI!
JETZ REISSD EUSCH ABOR MA Ä BISSL ZUSAMM! HI! HI! HI! HI! HI!
FLÄHZE! SO WAS KULDURLOSES!
NI EINGESCHNABBD SEIN! ISCH FANDS GANZ GUDD, WEESTE!
ISCH WEESS! ISCH FRACH MISCH BLOSS, WIE DU'S BEI DEN DRAMBLN AUSHÄLDST!
DIE SIN Ä BISSL HÄMSCH, ABOR RISCHDSCH GEMEENE SIN SE NI.
KOMMD MORSCHN NACH DOR SCHULE ALLE MA ZU MIR! DA WÄRSCH EUSCH ORZÄHLN, WAS DE FRAU VON HEUDE AUSMACHD!

Sandini BIB.

IN DOR NACHD WIRDS RUHSCH IM GALLSCHEN DORFE ...
... BLOSS DAS GESÄSCHE VOM HAHN STÖRD. DER HAD BOLYBN IN DOR NASE!
SCHNARSCH! SCHNARSCH!
GANZ LUDÄTIA...
GAGG, GAGG... WAS'N LOS?
BUMM! BUMM!
... DRÄUMD VON LIEBÄÄÄ ...
BUMM! BUMM!
... GANZ LUDÄTIA...
... DRÄUMD VON GLÜÜÜGG...
OH, DIESES WEIBSN VON STAND UND OR-ZIEHUNG!
BUMM! BUMM!
DER IS ÄBN GRADE WAS EINGE-KOMM!
GIGGORRIGIE!
8A
DIE GLEENE GRÜNE HÜDDE...
DOR EENZ'SCHE UNDORSCHIED ZUM TROUBADIX IS, DASSES NI SCHIFFD!
BUMM! BUMM!
... STEHD FEST OFF IHREM BOOM...!
BUMM! BUMM!
DSCHOGG! DSCHOGG!
... ISCH STEHE IN DOR MIDDE EEEEOOOOHH!
KRAGGS!
NU HÖRDS ABOR OFF!
DU FÖRSCHDOR!
JAUUUUUUL!
GÄGE NI RUM, IDEFIX! MORSCHN SACH'SCHM MI-RACULIX, DASSOR DIR EN NEUN BOOM WACHSN LASSN SOLL!
8B

Sandini BIB.

AM NÄSCHSDN DACH...
DIE IS WO MID'M FALSCHN BEEN OFFGE-STANDN!
HM! SE IS Ä BISSL MUFFLISCH!
BONG! BONG! BONG!
BAARWEISE OFFSTELLN UND KEEN MUGGS!
SCHULE
ISCH GEHE WILDSCHWEINE JAGN! LERN WAS VORNÜNFDSCHES, OBELIX!
KEE VIEH-ZEUSCH IN DOR SCHULE!
ABOR IDEFIX IS DOR PFIFFSCH, DER WILL NOCH Ä BISSL WAS DAZULERN!
ISCH HAB GESACHD, KEE VIEH-ZEUSCH!
JETZ HASTN OFF'N SCHLIBBS GEDRÄDN!
GNURR!
MACHD NISCHD, IDE-FIX, WARDSTE ÄBN HIER! ISCH ORZÄHL DIR SPÄDOR ALLES!
UND DAS? WAS IS'N DAS?
DAS? NA MEINE BEMM FÜR DE GROSSE BAUSE! DAS IS DOR NI VORBODN, ODOR?
GLEI DANACH...
UND NUH SACHN MOR ALLE 'S V-OR EEMAEENS OFF! LOS, ALLE ZUSAMM!
I+I=II
II+I=III
III+I=IV
IV+I=V
I MAV IS V
II MAV IS X
III MAV IS...
FROLLN MAESTRIA! OBE-LIX WILL MIR MEINE BEMM WEGNÄHM!
ISCH WOLLDE DOR BLOSS MA ABBEISSN!
ZUR STRAFE GRAVIERSTE HUNDORD-MA: ISCH SOLL KEENE FREMDN SACHN FRESSN!



Sandini BJB.
IM GLEISCHN OOCHNBLIGG IN ROM...
NU, CLAUDIUS NIMDENBUS! WIE WEID IS DENN NUH DEI LODDRISCHOR SPEZIALHAUFN? BAGG AUS!
DER IS FIX UND FERDSCH, MEI CÄSAR! MIR WARDN BLOSS NOCH OFF Ä ZEECHN VON DIR, DASS MOR LOSMACHN KÖNN!
VON DER AKSCHION DORF KEENOR WAS MIDKRIESCHN. NISCH EENOR!
MIR BASSN OFF WIE DE HEFDLMACHOR! MEI EHRNWORD!
WENN OOCH BLOSS EENOR WAS VON DER SACHE MERGD, GRIGGSCH IM SENAD EN MASCHDSCHN OFF'N DEGGL, UND ALLES FEIXD SISCH KABUDD! ALSO NIMDENBUS, BASS Ä BISSL OFF!
GLUBB!
DA SEGLD NUH Ä RÖMSCHOR KAHN IN HEEMDÜGGSCHOR MISSION NOFF NACH... GALLIEN!
DOR ARME OBELIX! SCHADE, DASSOR HEUDE NI BEI DOR JAGD DABEI IS!
DER HÄDDE SEIN SPASS GEHABD!
GLUGG! GLUGG! GLUGG!
Ä BISSL SPÄDOR IM BEFESDISCHDN LAGOR VON AQUARIUM...
ACH DU MEINE GÜDE! EUSCH HAM SE WOLL DURSCHN WOLF GELEIORD?
DAS DRIFFD'N NACHL OFF'N KOPP!
MIR SIN MID EM SCHWEIN ZUSAMMGERAMMLD...
...UND DÄM KLEEN MÄNNL AUS'M UNBESIESCHARN DORFE!
GLORIA VICTIS!*
IMMOR MID DOR RUHE! BALD KOMMD DE ABLÖSUNG AUS ROM!
* LAT.: EHRE DN BESIESCHDN!

Sandini BJB.

GALLIORINN', SCHWESTORN! JETZ HAUD ABOR MA MID DOR FAUST OFF'N DISCH!
DAS SIN DE HOSN VON MEIM MANN... DA BRAUCH'SCH BLOSS Ä BAAR ABNÄHOR NEI-MACHN...
DABB! DABB! DABB! DABB! DABB!
HÖRD OFF, BLOSS DE BAMBL ZU SEIN, SCHMEISST EUSCH ZUSAMM UND KÄMPFT GESCHN...
DABB! DABB! DABB! DABB! DABB! DABB!
...DE DYRANNEI DOR MÄNN...
?!?
DABB! DABB! DABB! DABB! DABB! DABB!
WAS? DU BIST DOR IMMOR NOCH DA!
NU GLAR! ISCH SOLL DOR HUNDORDMA MEISSLN: DU SOLLST KEENE FREMDN BACHN FRESSN!
DABB! DABB! DABB!
NA GUDD! 'S REISCHD FÜR HEUDE. ABOR KOMM MIR BLOSS NI WIEDOR MID DÄM MISTE!
UM SO BESSOR!
OFF DISCH HABSCH GRADE GEWARDED, OBELIX! DE WILDSCHWEINE SIN FERDSCH!
HMMM! Ä WUNDORBAROR DUFD, DER ABNDS MISCH BEDORD, Ä WILDSCHWEIN GAR MISCH RUFD, AN ASTERIXENS HERD!
?
NU HEU? DU REDST DOR IN VERSN? HAST WO SCHON WAS GELERND?
MAMPF! DE SCHULE HAD SISCH FÜR MISCH ORLEDISCHD! DIE HAD GESACHD, ISCH BRAUCH NI MEHR WIEDORKOMM! SCHMATZ! SCHMATZ! SCHMATZ!
ABOR DE DORFFRAUN SIN GANZ OFFGESCHEUSCHD, DIE RENN JETZ SOGAR ABNDS HIN! MAMPF! SCHLUGG!
!
ABNDS? WAS LERN DIE 'DN DA?
SCHLUGG! KNABBOR! KNABBOR!
KEENE AHNUNG! IRSCHND WAS VON MID DOR FAUST IN DE BAMBE HAUN UND 'N DISCH UMSCHMEISSN! ISCH WEESS OOCH NI, WASSES SOLL!
?

ISCH GLOOBE, MAJESTIX HAD RESCHD! DE MAESTRIA WIRD UNS WOLL DE RUHE NÄHM!
BIS JETZE KANNSTE DISCH JA NOCH NI OFFRÄSCHN, ASTERIX!
DEINE STINKSCHN FISCHE KANNSTE VON NUH AN ALLEENE VORKOOFN!
FISCHE VERLEIHNIX
ZACK!
AUA!
DER MEEND, DAMID SÄHSCH AUS WIE'OR SELBOR MID DE BUBBORDÄDSBIGGL FRÜHOR!
NEE WIRGLISCH, YELLOW SUBMARINE!
!?
WAS SOLL'SCHN MACHN OHNE MEINE HOSN?
OFFWASCHN, MEI HERZL, OFFWASCHN!
!!!
WÄHH! SO SÄHSCH DOR AUS WIE Ä JUNGE!
DU BIST GENAUSO ALDMODSCH WIE DOR BABA!
HABSCH DOR GLEI GESACHD!
DAS MÜSS MOR MID MAJESTIX BEQUATSCHN!
WOGG WOGG WOGG
MINN... GUTEMINE, ABOR NI MEI SCHILD!
DEI SCHILD IS OOCH MEI SCHILD!
DAS FÄNGD JA GUDD AN!
!
BLOSS WEIL IHR UNS DE HOSN VOM BALSCH GERUBBD HABD, SÄHDOR NOCH LANGE NI AUS WIE RISCHDSCHE KERLE, IHR MANNWEIBOR!

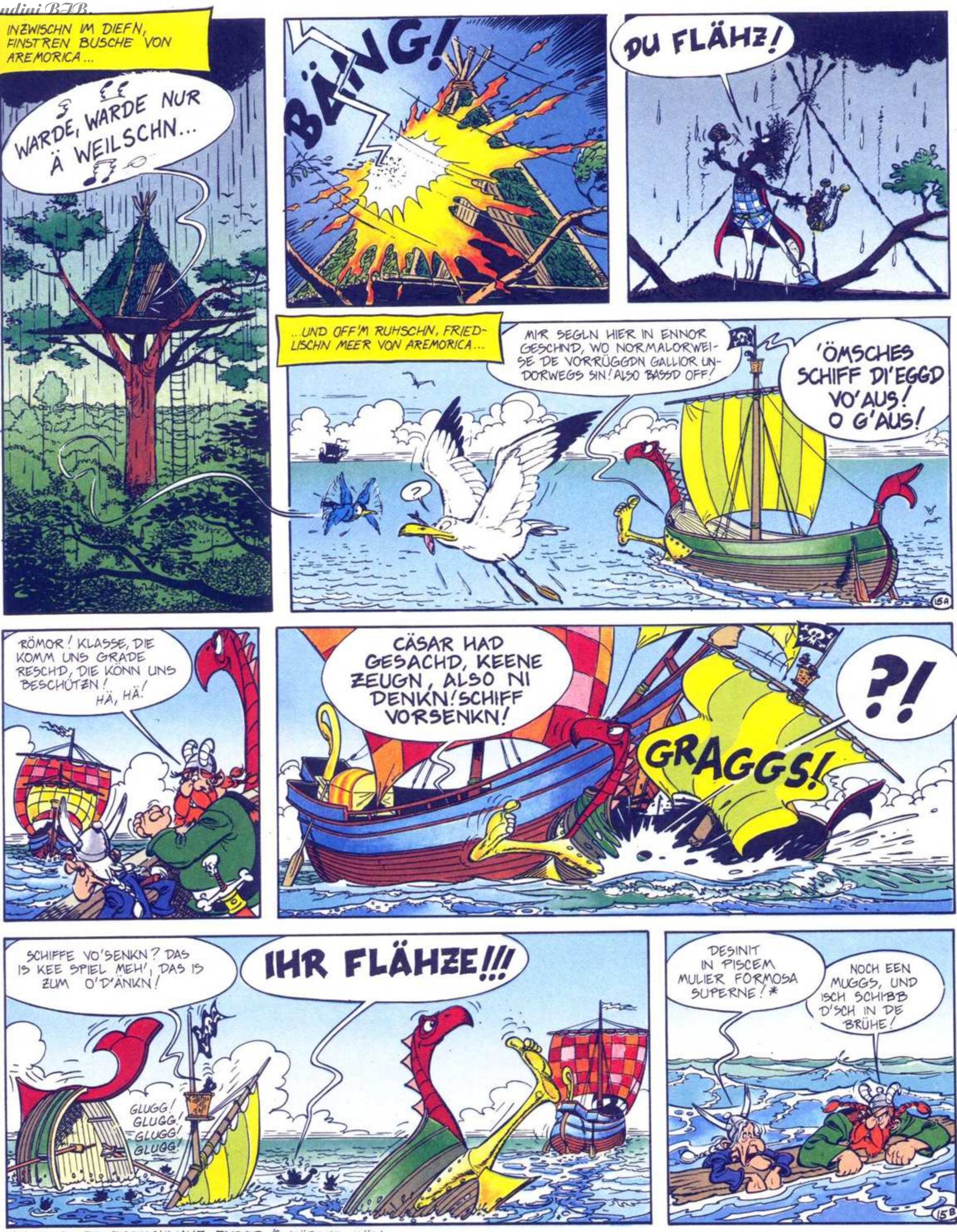
Sandini BIB.

JETZ SIN SE AM GRÜBLN...
BEVOR DAS HIER NOCH VORRÜGGDOR WIRD, MUSS MOR DÄM BARDN SACHN, DASSOR HIER NISCHD ZU SUCHN HAD UND SISCH VORGRÜMLN SOLL!
ISCH WÜSSTE BLOSS EEN, DER DE DRAUDE HAD, DÄM DAS ZU SACHN!
WEN'DN?
NA DISCH, ASTERIX!
MISCH?
DU BIST WOLL AUS'M NEST GESTÜRZD? ISCH BIN OOCH NI MUDISCHOR ALS DIE ANDORN, UND SO WAS KANNSCH...
ASTERIX, JETZ HAB DISCH MA NI SO ZIGGSCH!
...GLEI GARNI!
BFFFFF!
BFFFFF
ASTERIX, MACH UNS KEENE SCHANDE!
WO WILLS'DN DU HIN?
RADE MA!
KICK!
WIESO'DN GRADE ISCH? ISCH BIN DOR JUNGGESELLE! DAS IS GAR NI MEI BIER!
MANSCHMA BINSCH RISCHDSCH NEIDISCH OFF TROUBADIX! DER HAD IM BUSCHE SEINE RUHE!
SEUFZ!
SCHULE
GUDN DACH! Ä... DIE HAM MISCH GESCHIGGD, WEIL...
DU BIST'S! DOR KLEENE, DER KEENE ANGST HAD VOR D'N GROSSN!
SCHU
ISCH WOLLDE ÜBRISCHNS OOCH GRADE MID DIR REDN!
BAPSCH!
HEUDE ABND DISGUSSION ÜBOR DE BEFREIDE GALLIORIN

Sandini BJB.

ALSO... ISCH SOLL DIR SACHN...
ISCH HAB GEHÖRD, DASS DE JUNGGESELLE BIST! DA LEBSTE WOLL ALLEENE?
NU, NU... MANSCHMA DEILSCH MIR MEINE BUDE ABOR MID'N OBELIX! WENN'SN LANGWEILSCH IS ODOR SO! WARUM WILLSTN DAS WISSN?
NA BASSE MA OFF! BIS MEINE HÜDDE WIEDOR OFFGEBAUD IS...
...WÜRDSCH AM LIEBSTN IN DEINE ZIEHN! UND DU WOHNST DORWEILE BEIM OBELIX! WIE WÄRS'N?
!
ALSO JETZ HÖRDS OFF! DAS KANNSTE VOLL VORGESSN!
NA GUGGE MA DAS KLEENE MÄNNL AN! DER KANN JA RISCHDSCH WILDE WERN!
NIMM DEINE PFODN WEG!
ALSO ABGEMACHD! DANKESCHÖN FÜR DEI ENDGESCHNKOMM!
GLABBS!
14A
GNNNNNNNNN! HAD DIE MISCH IN DE BREDULLIE GEGEBRACHD! NI BLOSS, DASSE NI ABHAUD! NEE, DIE WILLS'SCH OOCH NOCH IN MEINE HORNSSCHE NEIGLUGGN!
NA?! ZIEHD SE AB?
DSCHAGG!
!?
ISCH HAB DOR GARNISCHD GESACHD!
ACH, IHR MID EUORM MISTE! MACHD DOR WASSOR WOLLD!
DA HADDOR RESCHD!
14B

Sandini BiB.




* LAT.: IN EM FISCHSCHWANZ ENDED 'S HÜBSCHE MÄDL.

Sandini BIB.

NA, MAESTRIA, WIE GEFÄLLD'SN DIR BEI UNS?
NU JA ...
WAS IS'N LOS?
GUGGD'SCH DOR AN! ALS FRAU VOM BÖR-SCHORMEESTOR MÄHRSTE HIER MID DEIM STIGG-ZEUSCH RUM, STATTSCH UM DEINE LEUDE ZU KÜMMORN!
ABOR ... DAS MACHD DOR MEI MANN!
HÖR DOR OFF! WER WEESN SONST, WAS DE FRAUN HIER WOLLN? DOR NI DIESES ALDE WILD-SCHWEIN!
WAS? 'S GIBD WILDSCHWEIN ZU MIDDACH?
PFFF! ISCH HAU AB!
WARDE MA, MAESTRIA!
NA, MEI SCHNUGGL, HASTE MIR Ä DIGGES WILDSCHWEIN IN DE PFANNE GEHAUN?
ISCH BIN DOR NI DEI BAMBL!!!
16A
SCHERD'SCH REIN! ISCH MUSS DIR WAS SACHN.
AUWEIA! WAS HABSCHN JETZE WIDDOR VORBROCHN?
EENS STEHD FEST! VON JETZE AN SITZE ISCH OOCH IM DORFRAD! ISCH BIN DOR DE FRAU VOM BÖRSCHORMEESTOR!
GENAU UND DOR BÖRSCHORMEESTOR BIN ISCH!
MEENSTE?
NU GLAR!
ZAGG!
MACHD DOR EUORN DREGG ALLEENE!!!
DA IS WOLL WAS INS OOCHE GEGANG!
DAS KANNSTE LAUD SACHN!
16B

WAS MACHSTN DU, MAJESTIX?
DIE HAM MISCH ABGESÄSCHT! DAS HAD DIE LUDÄTSCHIORIN EINGERÜHRD! ISCH GEH INS BOLIDISCHE EXIL!!!
UND WO WILLSTE HIN?
IN D'N BUSCH! ISCH SCHMEISS MISCH MID TROUBADIX ZUSAMM!
BEEILDSCH! MIR MÜSSN MIRACULIX BESCHEED SACHN!
!
MIR SIN DAS VOLK!
171
DU KOMMST MIR GRADE RESCHD MID DEIN BREEDN STREEFN!
WAS? WER HADN HIER BREEDE STREEFN?
GRR
MIR GLÄRN MA DE GOMBEDENZEN! DU BIST AB JETZ FÜR DE FRESSOREI ZUSTÄNDSCH!
ASTERIX, ISCH KÖNNDE DER ZIGGE EENE KLÄBN!
RÄSCH DISCH AB, OBELIX, MIR GEHN JETZ ZU MIRACULIX!
MAJESTIX HAD UNS NUH OOCH VORLASSN! DIE MAJESTRIA'N IS WIRGLISCH GEFÄHRLISCH!
DAS STIMMD! ABOR DE LEUDE KÖNN FREI WÄHLN, UND WENN SE DE WEIBORWIRDSCHAFD GUDD FINDN, KÖMMOR NISCHD MACHN!
NEE, SO WAS! MEINE STREEFN SIN DOR NI BREED!
DAS SIN DOR BESTIMMD BLOSS Ä BAAR MÄNNL! MIR ORGANISIERN ENNE BÖRSCHORBEFRACHUNG!
178

Sandini BIB.

MIR STIMM JETZ FREI AB! DA WERMOR MERKN, OB DE GUTEMINE ODOR DOR MAJESTIX UNSOR BÖRSCHORMEESTOR SEIN SOLL!
NUH GEHD JEDOR EENZLN INS WAHLLOGAL UND SCHMEISST EEN STEEN INS FÄSSL! EN WEISSN FÜR DE GUTEMINE, EN GELBN FÜR D'N MAJESTIX!
WARUM'DN SO UMSTÄNDLISCH? MIR BRAUCHN DOR BLOSS DE HÄNDE HOCHNÄHM!
DA HAD SE RESCHD! MIR STIMM MID DE PFODN AB!
UND WARUM'DN NI MID DE FÜSSE?
MID DE FLOSSN? DA GRIGGSTE GLEI...!
DAS SIEHD NI WIE EESTIMMSCH AUS!
MIR MACHNS GANZ EEFACH! MIR STIMM BER HAND AB, OB MOR BER HAND ABSTIMM WOLLN!
DIE BER HAND ABSTIMM WOLLN, NÄHM JETZ MA DE HAND HOCH!
SO, JETZ NÄHM MA DIE DE HAND HOCH, DIE NI BER HAND ABSTIMM WOLLN!
?
!
ISCH WEESS NI, ASTERIX! DA MÄHRN MIR ZU VIELE HÄNDE IN DOR LUFD RUM! DAS KABIERSCH NI MEHR!
ISCH SCHON! 'S IS Ä BISSL VIEL HANDGEMENGE! ISCH WASCH MEINE HÄNDE IN UNSCHULD!

Sandini BIB.

KOMM, MEI STOLZOR KLEENOR GALLIOR! NI ÄRGORN! DAS KAMMOR ALLES HANDHABN!
ACH! GERNE HAM KANNSTE MISCH!
HAND OFFS HERZ, HASTE NOCH NIE DRAN GEDACHD, ENNE FRAU UM DE HAND ZU BIDDN?
NA HÖRE MA! WAS GEHD'N DISCH DAS AN?
NA JA, ISCH WÄRE NI GANZ ABGENEISCHD, DIR OFF EWISCH DE HAND ZU REISCHN!
HÄ? WAS?
SO KÖNNDN MOR ZUSAMM DE DINGE IN DE HAND NEHM! DE NEUN BÖRSCHORMEESTOR WÄRN... ZUM BEISPIEL!
ACH SO!
DA LIESCHD DOR HASE IM PFEFFOR! DU WILLST'N SCHILD VOM BÖRSCHORMEESTOR BESTEISCHN!
WENNOR SISCH OFFRÄSCHD, ISSOR RISCHDSCH SÜSS, MEI STOLZOR KLEENOR GALLIOR!
HÖR OFF MID DÄM MISTE, ODOR ISCH ...
SCHMATZ!
DSCHAGG!
OH, GODDL! WAS HABSCHN JETZ GEMACHD? ENNOR FRAU EENE GEGLADSCHD! DAS KANN DOR NI WAHR SEIN! DAS BIN DOR NI ISCH!
'TSCHULD... ÄH 'TSCHULDSCHUNG! DAS WOLLDSCH NI!
'TSCHULDSCHUNG! DAS IS MIR ZUM ERSCHDN MA BASSIERD!
IN ZUKUNFD WERSCH MISCH HÜDN VOR HEEMDÜGGSCHN KLEEN MÄNNLN!

Sandini BIB.

DE MAJESTRIA HAD MISCH ABOR BÖSE ANGEGUGGD!
FORSCHDBAR, ISCH HAB NE FRAU VORDROSCHN!
HM, DAS IS LANGE NI SO FETZSCH WIE RÖMOR VORBUCHN!
ISCH SCHÄM MISCH SO SEHR! ISCH WEESS OOCH NI, WIES BASSIERN KONNDE!
WENN'S DE HÜBSCHE FALBALA* GEWÄSN WÄRE, HÄDDESTE BESTIMMD NI ZUGEHAUN! HÄ! HÄ!
BLÖDES ZEUSCH, OBELIX!
ASTERIX!
BONG
* SIEHE ASTERIX ALS LEGIONÄR.
DE GUTEMINE HADS'SCH SO SEHR OFFGERÄSCHD ÜBOR DISCH, ASTERIX! DU SOLLST HEUDE NOCH ZUM DORFRAD KOMM!
?!
ISCH HABS IM GEFÜHL! ISCH WER WOLL OOCH BALD 'S DORF VORLASSN!
ISCH WER DISCH VORDEIDSCHN, ASTERIX, GEGN DIESN GEFÄHRLISCHN, HINDORLISTSCHN BARDN! KANNSTE GLOOBN!
MID DOR DRESCHE FÜR UNSORN GAST BISTE Ä BISSL ZU WEID GEGANG, MEI FREUND! WÄSCHN DIR WERMOR NUH ÜBORALL ALS RUNKSE BEKANND! DARUM VORURDEILN MOR DISCH DAZU, DASS DE 'S DORF FÜR NE WEILE VORLÄSST! DA KANNSTE Ä BISSL ÜBOR DEI RÜLPSSCHES VORHALDN NACHDENKN!
NA HERRLISCH! DIE, DIE DE UNRUHE NEIGEBRACHD HAD, SITZD IM DORFRAD, UND DOR HELD, DER SO VIEL FÜR UNSRE FREIHEID GEDAN HAD, DER WIRD NAUSGEHAUN AUS'M DORFE! BRIMA!
WOZU BRAUCH MORN HELDN? 'S WÄRE VIEL VORNÜNFDSCHOR, 'N LEGION' DE HAND ZU REISCHN, DIE UNS SO GROSSZÜGSCH 'N RÖMSCHN FRIEDN ANBIEDN!
DEINE RADSCHLÄSCHE KANNSTE STEGGN LASSN, DU LUDOR!!!
SCHER DISCH ZU DEIN DÖBBN, DU ALDOR KNAGGOR!
WIE 'OR WOLLD! DANN...
...HAUSCH ÄBN OOCH AB!!!
!

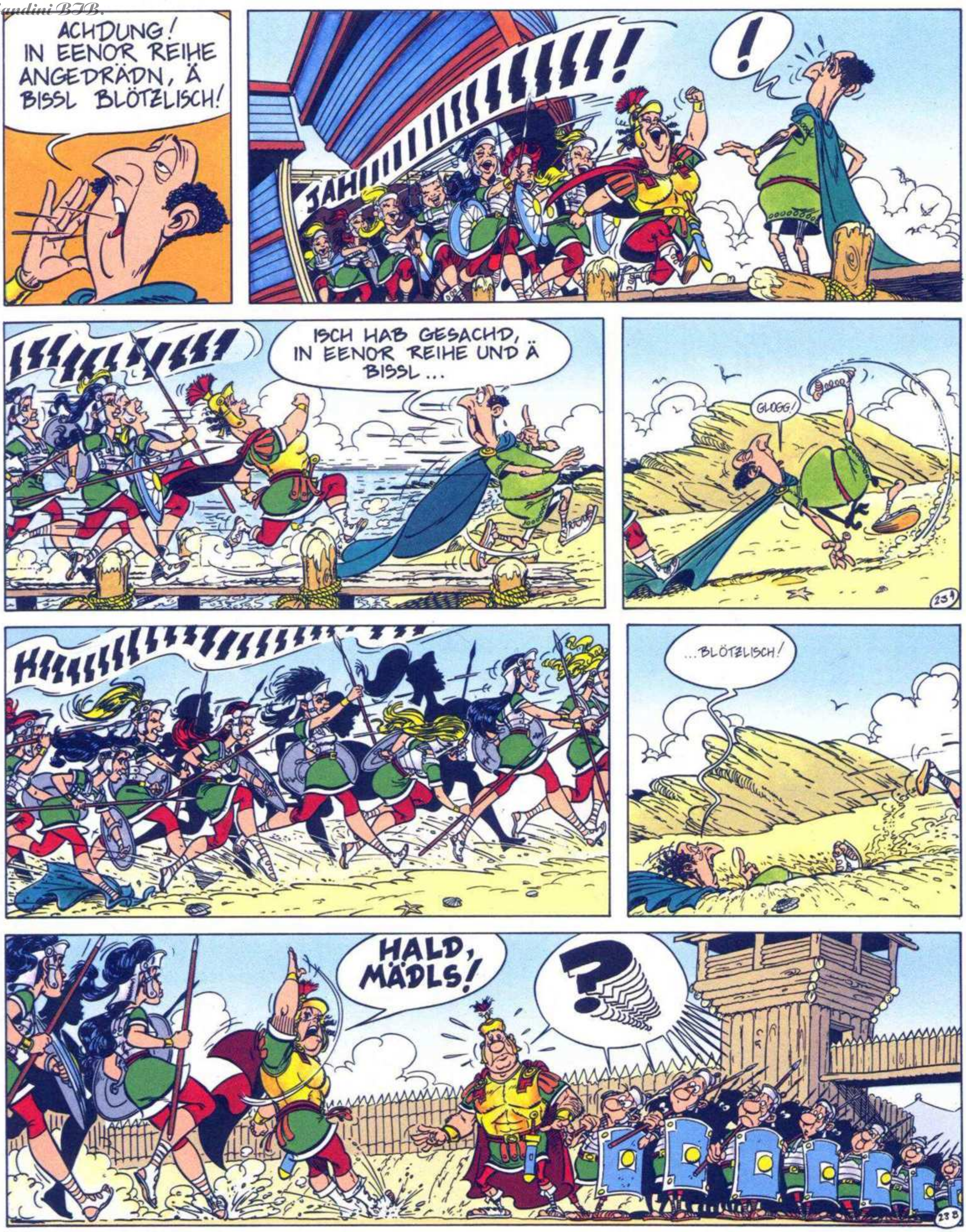
Sandini BIB.

MIR HÄDDN D'N ASTERIX NI GAR SO ZUSAMMNIEDN DÜRFN!
UND WENN DE RÖMOR ANGREIFN...
MIR HAM UNSORN DRUIDN BELEIDSCHD!
...WAS MACH MOR DA OHNE ZAUBORDRANK?
KEENE SORSCHE! ISCH WER'DN RÖMORN EN FRIEDN VORSCHLACHN, DEN KÖNN SE NI ABSCHLACHN!
GLEI DANACH...
JETZ, WO MIR OOCH NOCH ABHAUN, KANN DE MAJESTRIA ERSCHD RESCHD BUTZSCHE LUST MACHN!
DA HASTE RESCHD! ABOR MIR WERN DAS ÜBORWACHN!
WARDED MA!
DENKSTE, DASS MIR IM BUSCHE HINKLSTEENE BRAUCHN?
DER IS FÜRN IDEFIX!
DER HAD ZWAR BÄUME GERNE, ABOR MANSCHMA BRAUCH'DOR UNBEDINGT EN HINKLSTEEN!
21A
ISCH BIN ABOR DOCH Ä BISSL VON DE SOGGN, DASS DE MÄNNOR IM DORFE SO TRANDUDSCH SIN UND GAR NI AUS'M KNIGG KOMM!
LEIHNIX
GESCHLOSSN
DU MUSST ABOR MA SÄHN, DASS DIE ALLE UNDORM BANDOFFL STEHN UND NI FREI SIN WIE MIR!
TOMATIX
GESCHLOSSN
!?
IHR MACHDS EUSCH LEISCHDE, IHR LEDSCHN!
SCHERDSCH HEEM!
NU GLAR! IMMOR FOLLSCH HEEM, WENNF FPANND WIRD!
KICK!
21B

Sandini BIB.

GLEISCHZEIDSCH AN DOR KÜSTE, IN DOR NÄHE VOM BEFESTISCHDN LAGOR VON AQUARIUM ...
ALLES FERDSCH ZUM ANLÄSCHN!
GRI
BUUH! NISCHD WIE NAUS UND FRISCHE LUFD SCHNAPPN!
BLEIBD MA NOCH Ä MOMENDL DRINNE UND KOMMD ERSCHD RAUS, WENNSCH BESCHEED GEBE!
IM BEFESTISCH'DN LAGOR VON AQUARIUM ...
SCHNIEFF! DE GANNIOR HAM JETZ ENNE FORSCHDBARE, HUNDSGEMEENE WAFFE!
DIESER VORFNIXDE BARDE HAD SO NE SCHREGGNISCHE STIMME ...
... DASS SICH DE GÖTTOR JEDESMA SO FÖRSCHTORNISCH OFFRÄSCHN, WENNOR JODLD!
?!
SCHNAUB!
BERGITUR NEC FNUCTUUAAA*
... DSCHI!
NUH WIRDS ABOR WIRGLISCH ZEID, DASS DE ABLÖSUNG KOMMD!
?!?
DE ABLÖSUNG IS DA, ZENTURIO!
* LAT.: MIR SEGLN GAR NI UND SAUFN DROTZDÄM AB.
HÄ ... BIST DU ETWA DIE ABLÖSUNG?
NU FREILISCH! ISCH SOLL DIR VOM CÄSAR AUSRISCHDN, DASS DE DEI LAGOR OFFLÖSN SOLLST, BEVOR DE ABLÖSUNG DA IS!
UND WENNSCH NUH MEI LAGOR NI OFFLÖSE, BEVOR DE ABLÖSUNG KOMMD?
NA, DA WERMOR DISCH ABLÖSN! DORNACH WIRSCHDE DISCH VIELLEISCHD OOCH NOCH SELBOR OFFLÖSN! SO ALS LEGGORSCHN FÜR DE LÖWN IM ZIRGUS
LAGOR OFFLÖSN!
DORWEILE IM BUSCHE, DER'S DORF VOM RÖMORLAGOR DRENND ...
BIS UNSRE WEIBOR WIEDOR GESCHEIDE WERN, HAMMORS NISCHEMA SCHLESCHD!
MIR MÜSSN ABOR DROTZDÄM Ä BISSL OFFBASSN! SONST NUTZN DE RÖMOR UNSORN KNADSCH AUS UND RÜGGN INS DORF EIN!
ISCH WER MID OBELIX MA GUGGN GEHN, WASSE VORHAM!

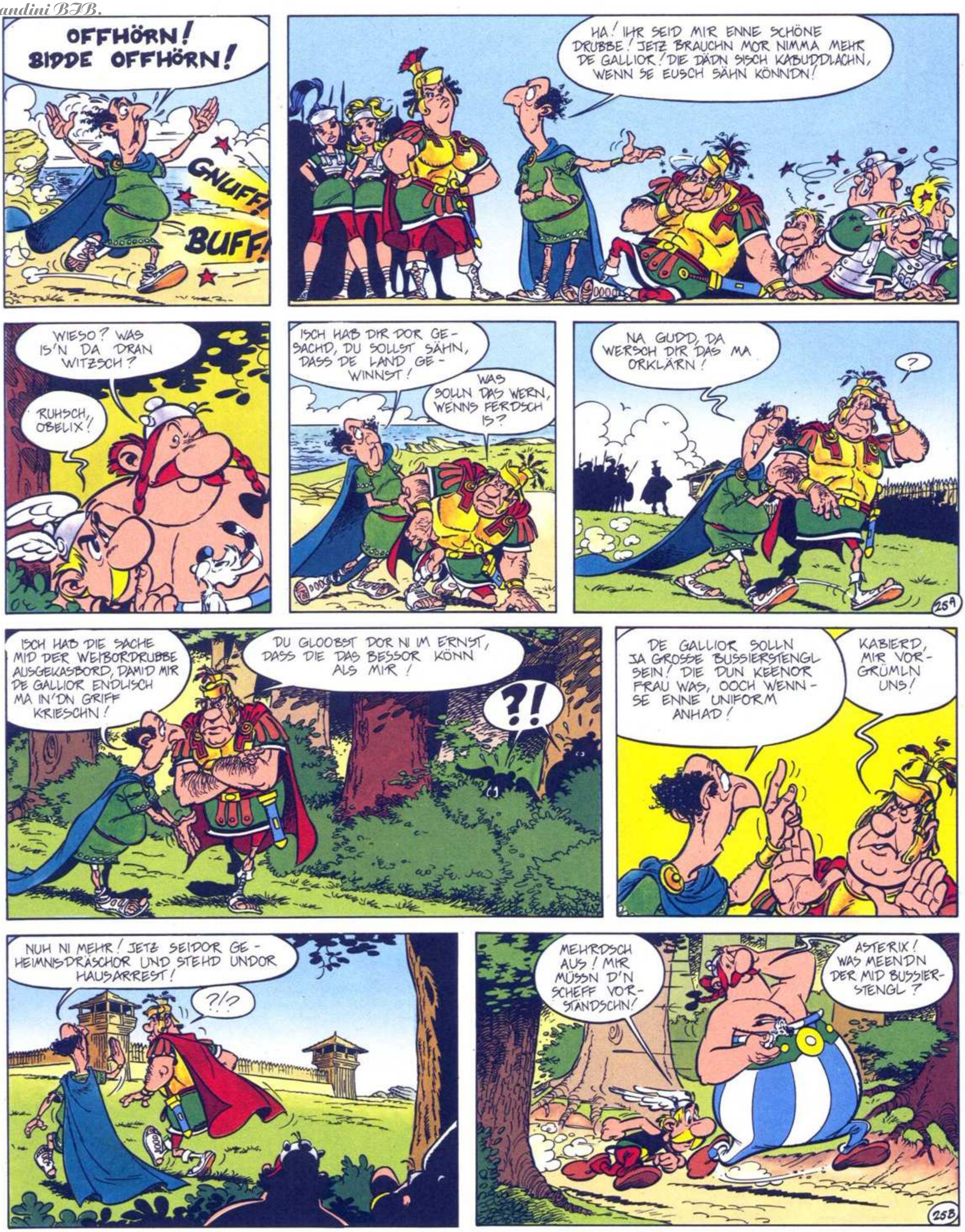
Sandini BTB.


ACHDUNG! IN EENOR REIHE ANGEDRÄDN, Ä BISSL BLÖTZLISCH!
JAH!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!
!
ISCH HAB GESACHD, IN EENOR REIHE UND Ä BISSL ...
GLOGG!
... BLÖTZLISCH!
HALD, MÄDLS!
?

Sandini BIB.

WASN DAS FÜRN RAMMLHAUFN?
DER RAMMLHAUFN WIRD EUSCH ARM-LEUSCHDOR AB-LÖSN!
HA! HA! HA! DAS WÄRE FÜR DE MORAL MEINER JUNGS VIEL-LEISCHD DE ORLÖSUNG!
HI! HI! HI! OFFHÖRN, SONST LÖS'SCH MISCH OFF!
HA! HA! HA! HO! HO!
HOU! HOU! HOU! HI! HI! HI!
DABB!
DABB!
?!
BONG!
ZACC!
UFF!
BONG!
GLONG!
MEI LIEBOR TEUTATES! SISSDE DAS OOCH, OBELIX?
HM! WENNS'SCH DE RÖMOR GEGNSEIDSCH VORBUCHN, IS DAS NE UNGERESCHDISCHKEED!
GRRR!

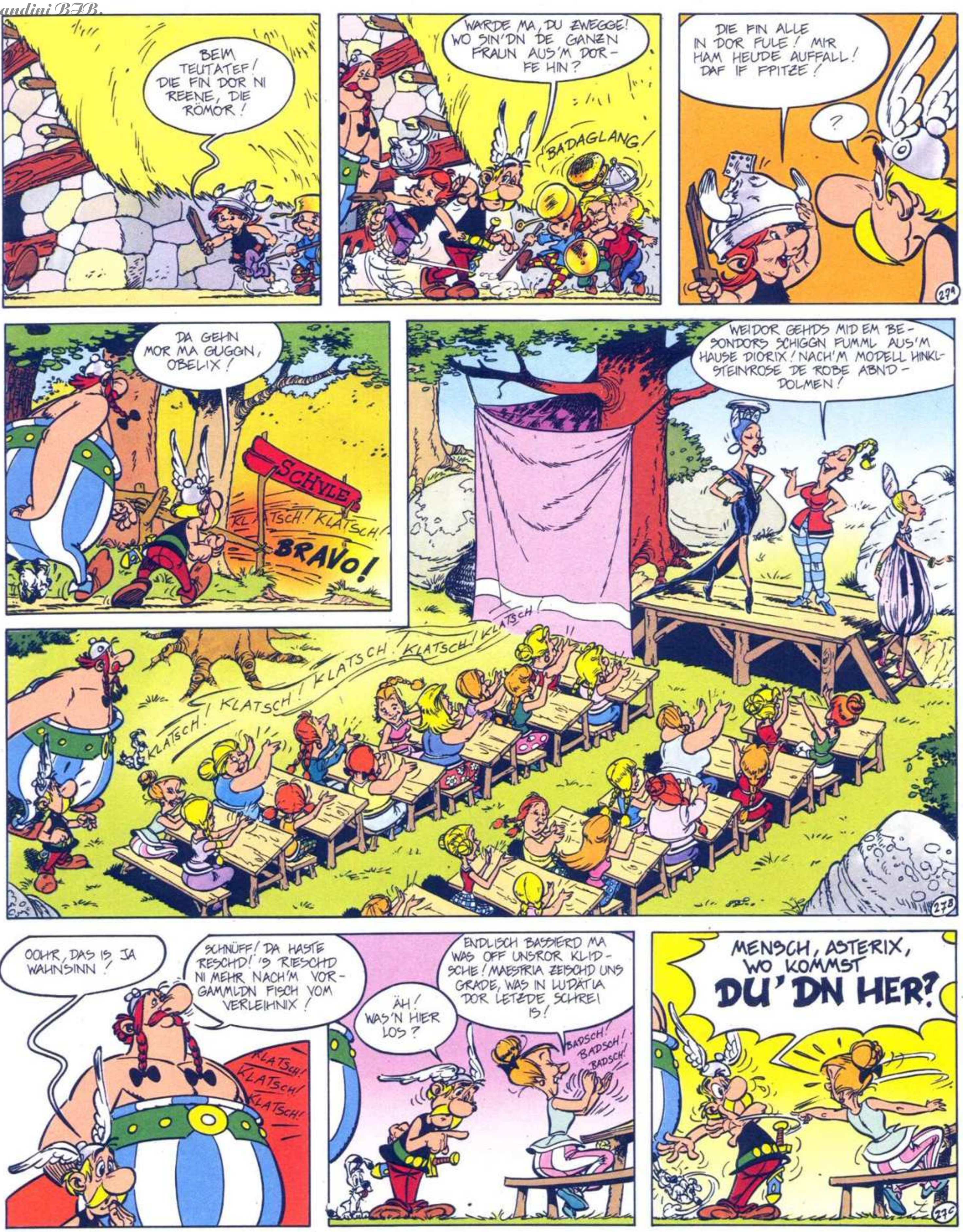
Sandini BIB.


OFFHÖRN! BIDDE OFFHÖRN!
GNUFF!
BUFF!
HA! IHR SEID MIR ENNE SCHÖNE DRUBBE! JETZ BRAUCHN MOR NIMMA MEHR DE GALLIOR! DIE DÄDN SISCH KABUDDLACHN, WENN SE EUSCH SÄHN KÖNNDN!
WIESO? WAS IS'N DA DRAN WITZSCH?
RUHSCH, OBELIX!
ISCH HAB DIR DOR GE-SACHD, DU SOLLST SÄHN, DASS DE LAND GE-WINNST!
WAS SOLLN DAS WERN, WENNS FERDSCH IS?
NA GUDD, DA WERSCH DIR DAS MA ORKLÄRN!
?
ISCH HAB DIE SACHE MID DER WEIBORDRUBBE AUSGEKASBORD, DAMID MIR DE GALLIOR ENDLISCH MA IN'DN GRIFF KRIESCHN!
DU GLOOBST DOR NI IM ERNST, DASS DIE DAS BESSOR KÖNN ALS MIR!
?!
DE GALLIOR SOLLN JA GROSSE BUSSIERSTENGL SEIN! DIE DUN KEENOR FRAU WAS, OOCH WENN-SE ENNE UNIFORM ANHAD!
KABIERD, MIR VOR-GRÜMLN UNS!
NUH NI MEHR! JETZ SEIDOR GE-HEIMNISDRÄSCHOR UND STEHD UNDOR HAUSARREST!
?!?
MEHRDSCH AUS! MIR MÜSSN D'N SCHEFF VOR-STÄNDSCHN!
ASTERIX! WAS MEENDN DER MID BUSSIER-STENGL?

Sandini BIB.

WENN MOR GEGN DE WEIBORARMEE ANDRÄDN, MACH MOR UNS VOLL ZUM ÄBBL! WENN MOR SE MACHN LASSN, OROBORN SE UNSOR DORF!
MEI LIEBOR SCHOLLIE! MIR MÜSSN UNSORN WEIBORN SACHN, WIE GEFÄHRLISCH DE LACHE IS!
UNS HAMM SE GANZ SCHÖN ANGESCHMIERD!
LOS! Ä FREIWILLSCHOR GEHD INS DORF!
ISCH GEHE NI, NEE DU!
DA DENKD MEI BESTES STÜGGE BLOSS, DASS'SCH EN VORWAND BRAUCHE, UM HEEMZUKOMM!
WENNSCH SCHON WIEDOR AN'DN OFFWASCH DENKE, NEE!
WAS BESSRES FÄLLD DIR OOCH NI EIN!
KANNSTE VOLL VORGESSN!
DA SIMMOR MA WIEDOR MODE! KOMM, OBELIX!
26¹
DIR IS WOLL NI SO, OBELIX?
MIR ISSES LANGWEILSCH, ASTERIX! DOR TROUBADIX VORSCHEESCHD DE GANZN WILDSCHWEINE AUS'M BUSCHE...
...UND DE RÖMOR DARFSTE OOCH NI MEHR VORWICHSN, SEID SE RÖMORINN' SIN! DIE SIN DOR NI REENE, DIE RÖMORINN'!
MEI LIEBOR TEUTATES! HIER IS WOLL GAR KEENOR DORHEEME!
DAS HAMMOR DOR MAESTRIA ZU VORDANKN! DIE SIN DOR NI REENE, DIE BARDINN'!
VERLEIHNIX
AUTOMATIX
26³

Sandini BIB.


BEIM TEUTATEF! DIE FIN DOR NI REENE, DIE RÖMOR!
WARDE MA, DU ZWEGGE! WO SIN'DN DE GANZN FRAUN AUS'M DORFE HIN?
BADAGLANG!
DIE FIN ALLE IN DOR FULE! MIR HAM HEUDE AUFFALL! DAF IF FPITZE!
?
27A
DA GEHN MOR MA GUGGN, OBELIX!
SCHULE
KLATSCH! KLATSCH!
BRAVO!
WEIDOR GEHDS MID EM BESONDORS SCHIGGN FUMML AUS'M HAUSE DIORIX! NACH'M MODELL HINKLSTEINROSE DE ROBE ABND-DOLMEN!
KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH!
27B
OOHR, DAS IS JA WAHNSINN!
SCHNÜFF! DA HASTE RESCHD! 'S RIESCHD NI MEHR NACH'M VORGAMMLDN FISCH VOM VERLEIHNIX!
KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH!
ÄH! WAS'N HIER LOS?
ENDLISCH BASSIERD MA WAS OFF UNSROR KLIDSCHE! MAESTRIA ZEISCHD UNS GRADE, WAS IN LUDÄTIA DOR LETZDE SCHREI IS!
BADSCH! BADSCH! BADSCH!
MENSCH, ASTERIX, WO KOMMST DU'DN HER?
27C

Sandini BIB.

WO SIN'DN UNSRE MÄN-NOR?
WAS MACHN DIEN?
WIE GEHD'SN DEN?
WANN KOMM'SN WIE-DOR HEEM?
!?
PHHH!!! BAMBL SEIDOR GEWÄSN, BAMBL WERDOR BLEIBN!
RUHSCH!
GEHD RÜBOR! DOR ASTERIX HAD UNS VIELLEISCHD WAS ZU SACHN!
MIR ISSES Ä BISSL BEINLISCH, DASS'SCH IN EUOR ANGESCHEESL REIN-STÜRME, ABOR DOR MAJESTIX HAD MISCH GESCHIGGD, UM EUSCH ZU WARN ...
RADSVORSAMMLUNG BEI MIR ZUHEEME! MIR WERN UNS MA ANHÖRN, WAS UNS MEI DIGGORLE MIDDEILN LÄSST!
KURZ DANACH...
CÄSAR HAD ALSO MIDGE-KRISCHD, WIE 'OR UNS REINLESCHN KANN!
GEGN DIE WEIBORARMEE HAMMOR KEENE HAND-HABE!
BEI MIR HADDOR ABOR GANZ SCHÖNE HANDHABE GEHABD!
DA WERN MIR SE ÄBN RISCHDSCH VORKLOBBN!
WENN MOR UNS VORHER EN ZAUBOR-DRANK HINDOR DE BIN-DE KIBBN, MACH MOR SE FERDSCH!
OOCH WENN DOR ZAUBERDRANK MOBBSLISCH MACHD!
DAS SCHAFF MOR OOCH OHNE ZAUBORDRANK! ISCH GEH EEFACH ZU'DN RÖMO-RINN' HIN! ZWISCHN FRAUN LÄSSTS'SCH DOR VIEL LEISCH-DOR FRIEDN MACHN!
DROTZDÄM SACHDOR DEN ANDORN DORFFRAUN BESCHEED! NUR ENNE GEWARNDE GALLIO-RIN IS ENNE STARKE GALLIORIN!
HIER GEBLIEBN, IHR ZWEEJE! MIR HAM NOCH WAS ZU BEREDN!
?
?

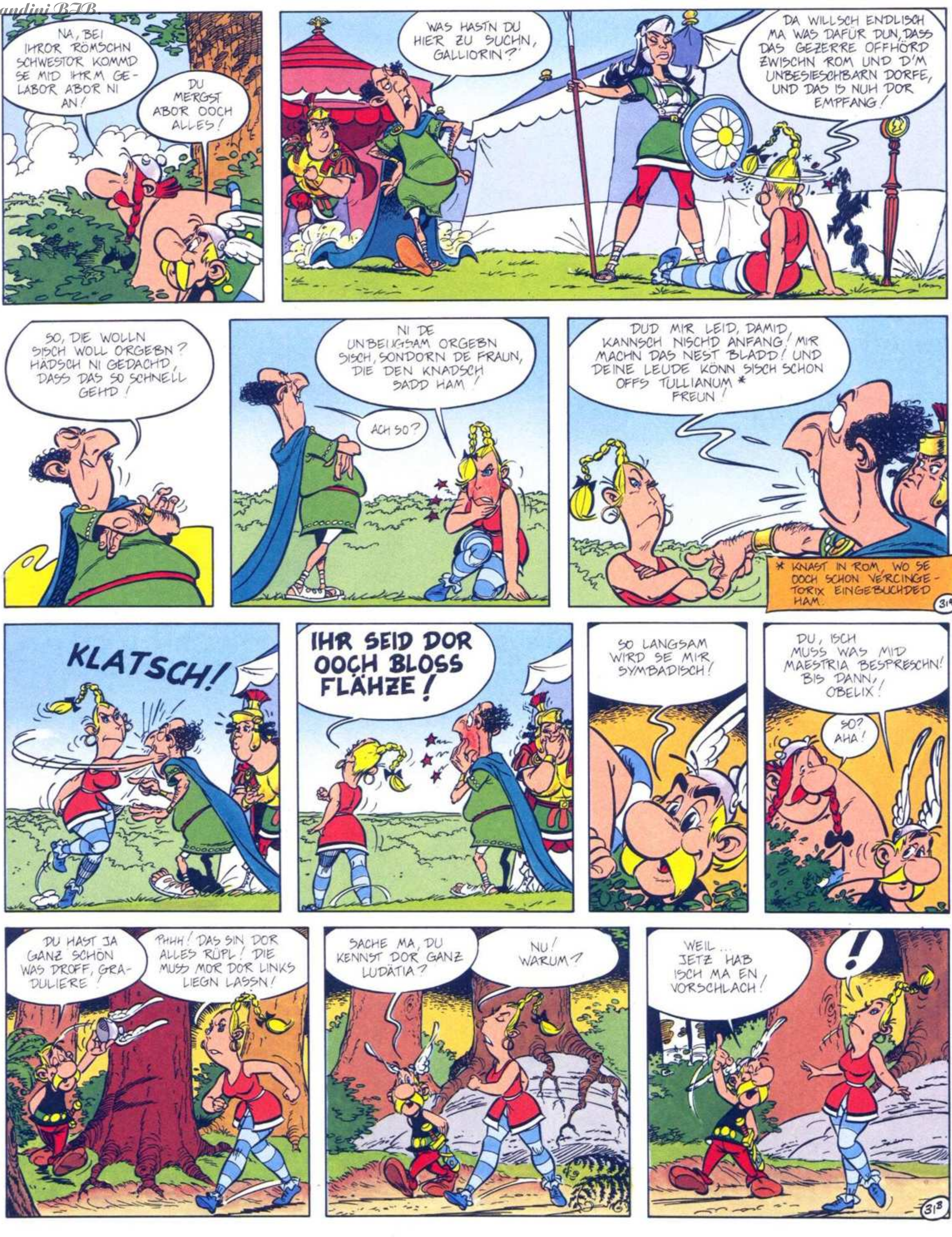
Sandini BIB.

WIE GEHD'SN MEIM DIGGN, ASTERIX? DER HADS'SCH DOR HOFFNDLISCH NI ORKÄLDED?
!!!
IM BUSCH ISSES ELENDE NASSKALD UM DIE JAHRESZEID! KANNSTE MA DIE WARM SACHN MIDNEHM?
UND SACH'M, ER SOLLS'SCH NI SO VOLLSTOBBN, SONST KRISCHDOR WIEDOR DE GISCHD!
HE! ASTERIX!
?
SACH VERLEIHNIX, DER SOLLS'SCH WARM ANZIEHN! DE NÄSCHDE SIN FRISCH IM BUSCHE!
FÜR AUTOMATIX, DER KOMMD DOR ALLEENE NI ZURESCHDE! DER KRISCHD DOR GLEI D'N SCHNUBBN!
FÜR METHUSALIXSCHN! DER HADS IM KREUZE ...
...UND HIER HÄDSCH NOCH Ä BISSL WAS ZUM OFFWASCHN!
?
!
KANNSTE MIR MA EN GEFALLN DUN, ASTERIX?
HE, OBELIX!
KOMM MA HER, ASTERIX!
OBELIX!
HUHUU! ASTERIX!
GLEI DANACH...
NA? WAS BRINGS'DN FÜR NEUISCHKEIDN AUS'M DORFE?
KEENE NEUISCHKEIDN ...
... ABOR EN HAUFN GELUMBE!
?!

Sandini BIB.

GANZ VORSCHRIFDMÄSS'SCH HADS FRAUNBADALLION GLEI NEBN D'M BEFESTISCHDN LAGOR VON AQUARIUM Ä PROVISORISCHES OFFGEBAUD...
...MANSCHMA OOCH NI SO GANZ VORSCHRIFDMÄSS'SCH.
WAS IS'N DAS HIER?
DAS? DER STOFF IS SO SCHÖN NIEDLISCH GEBLÜMD!
...DORWEILE IS DE MORAL BEI D'N MÄNNORTRUBB'N WÄSCHN DOR ABLÖSUNG VÖLLISCH OFFGELÖST.
WENN JETZ SCHON FRAUN IN DE LEGION EINDRÄDN KÖNN, SIN MIR MÄNNOR DOR VÖLLISCH ÜBORFLÜSS'SCH!
IHR QUADSCHD VIELLEISCHD Ä ZEUSCH! ISCH WÜRDE BEI DEN DORDE AM LIEBSTN EEN OFF DOMESTICUS* MACHN!
* LAT.: HAUSBUDDL.
30A
DORWEILE...
DE MAESTRIA! DIE GEHD ZU'DN RÖMORN! LOS, UNOFFÄLLISCH HINDORHER!
HALD, GALLIORIN!
DU BIST DOR OOCH NE FRAU! MIR SIN DOR SCHWESTORN! KOMM, MIR GEBN UNS DE HAND!
DSCHAGG!
30B

Sandini BJB.


NA, BEI IHROR RÖMSCHN SCHWESTOR KOMMD SE MID IHRM GE-LABOR ABOR NI AN!
DU MERGST ABOR OOCH ALLES!
WAS HASTN DU HIER ZU SUCHN, GALLIORIN?
DA WILLSCH ENDLISCH MA WAS DAFÜR DUN, DASS DAS GEZERRE OFFHÖRD ZWISCHN ROM UND D'M UNBESIESCHBARN DORFE, UND DAS IS NUH DOR EMPFANG!
SO, DIE WOLLN SISCH WOLL ORGEBN? HÄDSCH NI GEDACHD, DASS DAS SO SCHNELL GEHD!
NI DE UNBEUGSAM ORGEBN SISCH, SONDORN DE FRAUN, DIE DEN KNADSCH SADD HAM!
ACH SO?
DUD MIR LEID, DAMID KANNSCH NISCHD ANFANG! MIR MACHN DAS NEST BLADD! UND DEINE LEUDE KÖNN SISCH SCHON OFFS TULLIANUM * FREUN!
* KNAST IN ROM, WO SE OOCH SCHON VERCINGE-TORIX EINGEBUCHDED HAM.
KLATSCH!
IHR SEID DOR OOCH BLOSS FLÄHZE!
SO LANGSAM WIRD SE MIR SYMBADISCH!
DU, ISCH MUSS WAS MID MAESTRIA BESPRESCHN! BIS DANN, OBELIX!
SO? AHA!
DU HAST JA GANZ SCHÖN WAS DROFF, GRA-DULIERE!
PHHH! DAS SIN DOR ALLES RÜPL! DIE MUSS MOR DOR LINKS LIEGN LASSN!
SACHE MA, DU KENNST DOR GANZ LUDÄTIA?
NU! WARUM?
WEIL... JETZ HAB ISCH MA EN VORSCHLACH!
!

Sandini BIB.

SIN MOR WIEDOR GUDD MIDNANDOR, MAESTRIA ?
ISCH BIN NI NACHTRACHND, ASTERIX !
SO, ISCH HAB MID DOR MAESTRIA REEN DISCH GEMACHD!
NA, DA GUGG EENOR AN!
WIEDOR Ä JUNGGESELLE WENSCHOR!
DAS MUSSTE JA SO KOMM!
TSCHA, MID DOR LIEBE ISSES SO Ä DING!
32A
WAS SOLLN'DN DIE ALBORNEN ANSPIELUNG'?
HI! HI! HI!
HÄ! HÄ! HÄ!
GIBS ZU! DU HAST DEN MIST RUMORZÄHLD!
ISCH? NEE!... NU JA!... ÄH!... STIMMD SCHON...
...UND AUSSORDÄM BRAUCHSTE DISCH DOR NI ZU SCHÄM, ASTERIX!
IHR SEID MIR ZU DÄMLISCH! DA GEHSCH ÄBN! VON MIR ORFAHRDOR NI, WAS'SCH MID DOR MAESTRIA AUSGEHEGGD HAB!
BONG!
DORWEILE BEI DOR FRAUNARMEE...
NU, ZENTURIONIN! WEESTE SCHON, WIE DES DORF ÜBORRUMBLN WILLST?
DAS IS GANZ EEFACH! LOSRAMMLN UND DROFFSTÜRZN! ABOR VORSISCHTSHALBOR ERSCHDEMA JEMANDN GUGGN SCHIGGN! MOR WEESS JA NIE!
ALSO, IHR MACHD EUSCH QUER DURSCH'N BUSCH ANS GALLIORDORF RAN! ALLES WASSOR GESEHN HABD, KRIGGSCH NACHHER ORZÄHLD! KABIERD? LOS, ABMARSCH!
32B

Sandini BIB.

'S GIBD BESTIMMD ENNE MENGE VIEHZEUSCH HIER IM BUSCHE!
SCHLANG' UND SPINN' FINDSCH BESONDORS EGLISCH!
OB'S HIER OOCH WÖLFE GIBD?
WARUM'DN NI GLEI EN DRACHN, WO MOR GRADE DABEI SIN?
HE! TROUBADIX! KANNSTE MIR MA SCHNELL WAS SING?
WAS??
WILLSTE MISCH VORKLABBSN?
NEE! ISCH MEENS ERNST!
DAS KLABBD JA WUNDORBAR! ISCH HAB GRADE ENNE ODE KOMBONIERD! MA WAS GANZ ANDRES! DU MUSST MIR DANN ABOR SACHN, WIE'S DIR GEFALLN HAD!
DOING DOING
OOOGNNNAAHR
DOING! DOING!
RRRRWUUUUAHHOOHIIIIIIII
ARHHJUWAAAARRR
HRR! HRR! HRR! DAS WAR Ä LOBGESANG OFF'S LÄBN IM BUSCHE! IS MIR GUDD GELUNG, NOOR?
HERRLISCH! ES WAR GRAUNVOLL! BRAVO! WENNS WIEDOR MA SO KLABBT, TROUBADIX!

Sandini BAB.

ZUERSCHD HADS FÜRSCHDORLISCH GEBRÜLLD...
...UND DANN HADS WIE VORRÜGGD GEDREESCHD, UND DANN KAM DE SCHLANG' UND DE SPINN'...
... UND WÖLFE!
IN DEM BUSCHE GIBBDS EN DRACHN! DAS KANNSTE GLOOBN!
HÖRD OFF MID DEM RUMGESPINNE, IHR RÖMORZIGGN!
UND BEI JEDOR BADRULLIE DAS GLEISCHE DEADOR...
GÄNAHR...AHÖÖÖWURR
...JEDESMA SCHÜDDEDS AUS KANN'...
RRAIIIIIIIIOWOUUU
34⁹
*GEFLÜGELDES WORD.
...UND DE DAGE VORGEHN BEI STINKSCHOR LAUNE...
DAS VORSTEHSCH NUH ÜBORHAUBD NI! WÄSCHN SO Ä BAAR DROBBN...
ISCH GLOOBE, BEI DER GESCHISCHDE BISTE VOM RÄSCHN IN DE DRAUFE GEKOMM, NIMDENBUS!
...DEN EEN GEHDS OOCH NI BESSOR ALS DEN ANDORN...
DAS WAR NUH 'S LETZDE SCHWEIN IM GANZN WALDE UND BRADN KANNSCH'S OOCH NI!
ASTERIX, JETZ ORKLÄRSTE UNS MA, WARUM DES OFF EEMA SO MIDN GESÄNG' VOM TROUBADIX HAST!
DAS HAD MIR 'DN RÜGGN FÜR MEIN BLAN FREIGEHALDN!
UND WAS IS DAS FÜR Ä BLAN?
JA, WAS HASTN EISCHNDLISCH VOR?
HABD MA NOCH Ä BISSL GEDULD! IHR WARDED IN DOR NÄHE VOM DORFE OFF MISCH! KEENOR DARF EUSCH SEHN! RÜHRD EUSCH NI, EGAL WAS BASSIERD!
UND WAS UNS ZWEEJE ANGEHD, MIR HAM NOCH WAS ZU ORLEDSCHN! LOS, KOMM, OBELIX!
?!
34B

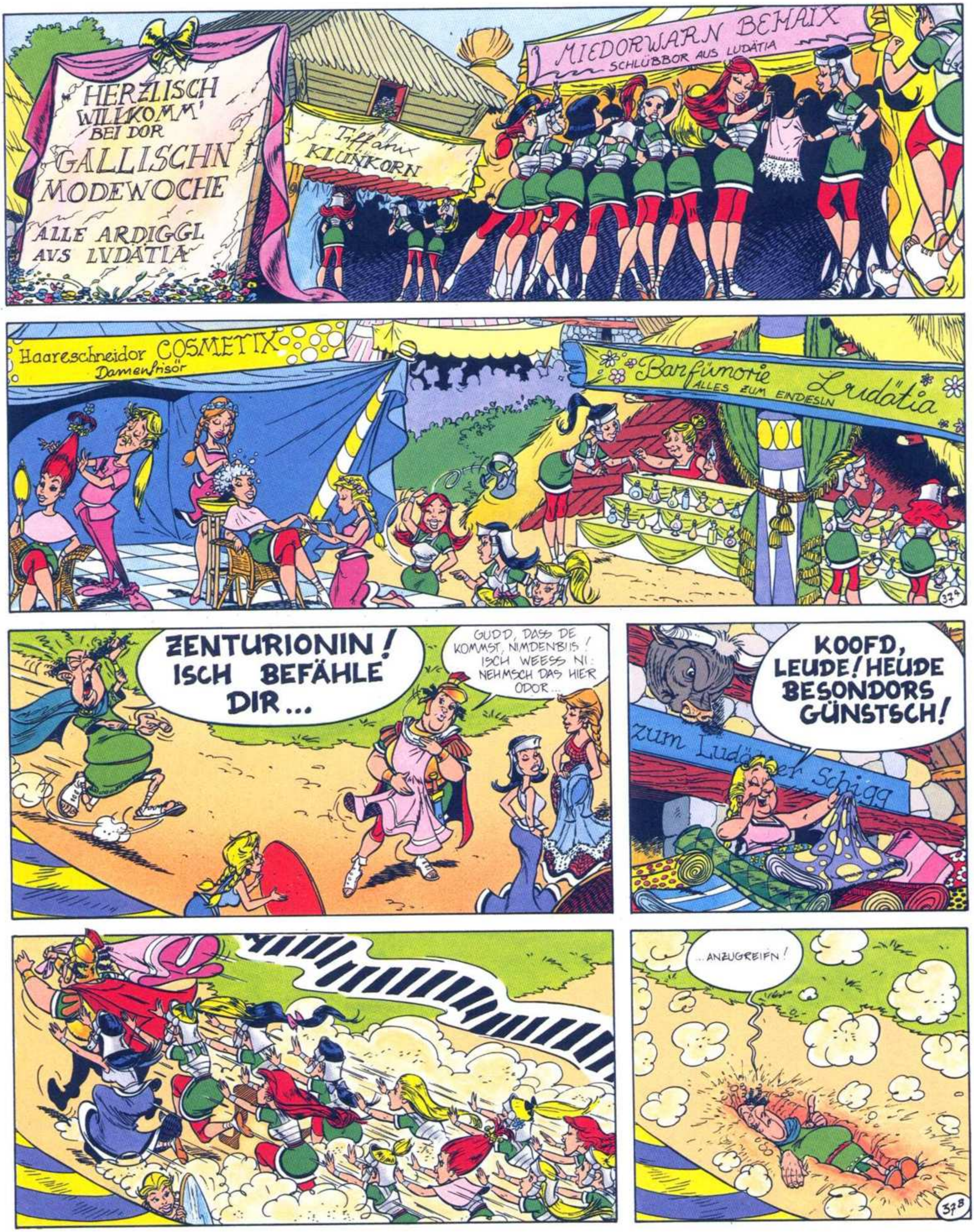
Sandini BIB.

HALD! GALLIOR HAM HIER NISCHD ZU SUCHN!
DENKE DRAN, OBELIX! SEI LIEBNSWÜRDSCH!
GRRRRR!
DSCHAGG!
'TSCHULDSCHUNG, GNÄDSCHE FRAU!
IS DAS LIEBNSWÜRDSCH GENUCH?
NI ZU ÜBORDREFFN, OBELIX!
HILFE! ISCH WILL RUNDOR!
GRRRR!
ALARM! ZUR WACHE!
35A
WAS IS'N HIER LOS?
VERGESST NI, DASSES BEI EUSCH NI ORLOOBD IS, FRAUN ZU HAUN!
ÄBN! DESWÄSCHN WOLLN MOR EUSCH MID ALLM RESCHBEGGD IM DORFE BEGRÜSSN! UND VON JETZE AN WIRD EUSCH DOR HIMML GNÄDSCH SEIN!
GRRRR!
SELBST WENN MOR GEGN DE BLITZE VOM JUBIDDOR ANRENN MÜSSN, MIR WERN EURE KLIDSCHE NIEDORWALZN!
?!
WENNS SEIN MUSS...
'TSCHULDSCHUNG, GNÄDSCHE FRAU!
PRUUUST!
PRUUS
ISCH WILL SE DOOD ODOR LEWENDSCH!
'S FLUDSCHD, OBELIX!
'S FLUDSCHD SO SEHR, DASS MOR JETZ DE BEENE IN DE HAND NEHM MÜSSN!
KSCHACK
35B

Sandini BIB.

SO Ä MIST! ISCH HÄDDE EN AUSVORKOOFDN BUSCH HAM KÖNN!
DA WIRD DOR CÄSAR SACHN: „QUID NOVI FILI?“*, UND ISCH WER ANDWORDN: „VENI, VIDI, VICI!“**, UND DANN WIR-DOR MISCH ZUM SENADOR MACHN!
* LAT.: GIBTS WAS NEUES, MEI JUNGE?
** LAT.: ISCH KAM, ISCH SAH, ISCH SIEGDE!
JETZ WERMOR DEN GALLIORN MA ZEISCHN, WAS DE STÄRKE ENNOR RÖMSCHN LEGION IS: SCHNELLISCHKEED, KAMFKRAFD, DISZIBLIN!
ABOR LOS NUH!
HIIIIIIIIIHIIIIIIIIHIIIIIIIIHIIIIIIIIIHIIIIIII
MEI LIEBOR JUBIDDOR, NUH GEHDS ABOR ZUR SACHE!
HIII.IIIIII
OH! WARUM IS'N OFF EEMA SO RUHSCH? ISCH HOFFE MA, DE GALLIOR BENÄHM SISCH!
???????

Sandini BFB.


HERZLICH WILLKOMM' BEI DOR GALLISCHN MODEWOCHE
ALLE ARDIGGL AVS LVDÄTIA
Tiffanix KLUNKORN
MIEDORWARN BEHAIX
SCHLÜBBOR AUS LUDÄTIA
Haareschneidor COSMETIX
Damenfrisör
Barfümorie Ludätia
ALLES ZUM EINDIESLN
ZENTURIONIN! ISCH BEFÄHLE DIR...
GUDD, DASS DE KOMMST, NIMDENBIIS! ISCH WEESS NI: NEHMSCH DAS HIER ODOR...
KOOFD, LEUDE! HEUDE BESONDORS GÜNSTSCH!
zum Ludä...er Schigg
...ANZUGREIFN!

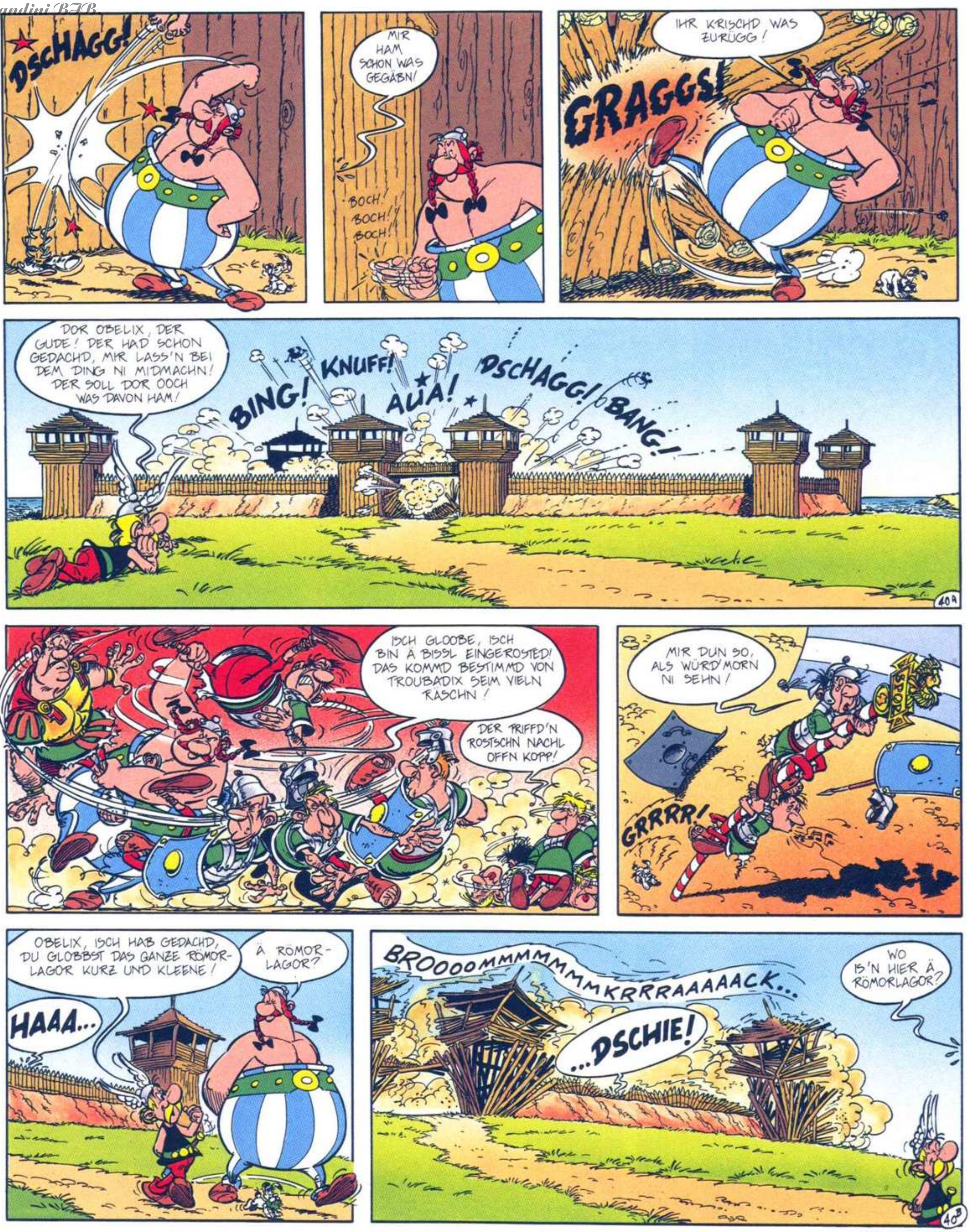
Sandini BIB.

L PRO C* RABADD OF JEDES STÜGGE!
EN BEUDL AUS LÄDOR KOOFD JEDOR BEI Herpès
* FUFFZSCH BROZEND IN RÖMSCHN ZAHLN.
HI
ISCH BE-FÄHLE EU...
HI
DAS IS VOLL IN DE HOSE GEGANG! DOR CÄSAR WIRD WILDE WERN!
HERRLISCH, ASTERIX, DEI BLAN WAR SPITZENMÄSS'SCH!
BEDANKD EUSCH BEI DOR MAESTRIA UND'N FRAUN! DIE HAM ENNE GANZE RÖ-MORARMEE ZU GALLIORN GEMACHD!
38a
?!?
BHOUUUU
BHOUUUU
WAS IS'N MID DIR LOS, OBELIX?
BHOUUUUUUUU!
ISCH BIN ZU GARNISCHD MEHR NUTZE, ISCH MACH NISCHD MEHR, ISCH BIN NISCHD MEHR!
KOMM MID, OBELIX! MIR BASSN OFF DEN RÖMOR OFF! DER HOLD BESTIMMD HILFE AUS'M BEFESTISCHDN LAGOR VON AQUARIUM. VORGISSES NI, IN DEM LAGOR SIN IMMOR NOR RÖMOR, UND ZWAR
KERLE!
UND BEI DEN IS KEENE GALLSCHE LIEBNS-WÜRDSCHKEED NOD-WENDSCH?
NEE, DA KANNSTE GIFD DROFF NEHM!
HÖR MOR OFF ZU FLAXN, ASTERIX! KOMMOR WIEDOR ZUM ERNST DES LEBNS!
MIR WERN UNS MA UM DIE ANDORN LAGOR IN DOR NÄHE VOM DORFE KÜMMORN! HOFFNDLISCH REISCHD DOR ZAUBOR-DRANK!
KEENE SORSCHE! 'S EENZSCHE, WAS BEI UNS Ä BISS KNABB IS, IS DOR GRIBBS!
38b

Sandini BIB.

WER IS'N DRAUSSN?
CLAUDIUS NIMDENBUS, BEOFFDRAGDOR VON JULIUS CÄSAR!
BOCH! BOCH!
WAS WILLSTN?
FRACH NI SO BLÖDE! ISCH BEFÄHLE EUSCH, 'S GALLSCHE DORF ZU STÜRM!
BUMM! BUMM!
DAS GEHD NI!
WARUM GEHD'N DAS NI?
MIR HAM AUSGANGSSPERRE!
?!
JETZ HÖRE MA DROFF! DE GALLIOR HAM IHR DORF FEISCHE VORLASSN! 'S SIN BLOSS NOCH DE FRAUN DA, DIE MIT UNSORN ... WEIBORN DE ZEID VORTRÖDLN! DAS IS DEINE SCHANGSE! UND AUSSORDÄM WIRSTE REISCH UND BERÜHMD!
WIRGLISCH? IM DORFE SIN BLOSS NOCH DE WEIBOR DA?
BIONIEREHRNWORD!
QUIEDSCH!
PFFF!
39A
ALLE ANDRÄDN! MIR STÜRM 'S GALLSCHE DORF!!!
GUGGE MA! ALLES FÜR DISCH, OBELIX!
SCHIGG! SCHIGG! SCHIGG! SCHIGG!
GRRRR
RUMMS!
DUD MIR JA NISCHD! ISCH BIN GESANDTOR VON JULIUS CÄSAR! MIR KÖNN GANZ NORMAL MIDNANDOR REDN... MIR SIN JA SCHLIESSLISCH ZIVILISIERDE LEUDE, UND DA KAMMOR DOR ÜBER ALLES...
39B

Sandini BAB


DSCHAGG!
MIR HAM SCHON WAS GEGÄBN!
BOCH! BOCH! BOCH!
IHR KRISCHD WAS ZURÜGG!
GRAGGS!
DOR OBELIX, DER GUDE! DER HAD SCHON GEDACHD, MIR LASS'N BEI DEM DING NI MIDMACHN! DER SOLL DOR OOCH WAS DAVON HAM!
BING!
KNUFF!
AUA!
DSCHAGG!
BANG!
40A
ISCH GLOOBE, ISCH BIN Ä BISSL EINGEROSTED! DAS KOMMD BESTIMMD VON TROUBADIX SEIM VIELN RÄSCHN!
DER TRIFFD'N ROSTSCHN NACHL OFFN KOPP!
MIR DUN SO, ALS WÜRD'MORN NI SEHN!
GRRRR!
OBELIX, ISCH HAB GEDACHD, DU GLOBBST DAS GANZE RÖMORLAGOR KURZ UND KLEENE!
Ä RÖMORLAGOR?
HAAA...
BROOOOMMMMMMMMKRRRAAAAACK...
...DSCHIE!
WO IS'N HIER Ä RÖMORLAGOR?
40B

Sandini BAB
A BISSL SPÄDOR ...
'TSCHULDSCHE, TROUBADIX! ABOR WENN DE SINGST, WIRD MIR IMMOR DOR ZAUBORDRANK SAUOR!
GLUGG! GLUGG!
BÄH!
DORFBEWOHNOR! ISCH GRÜSSE ALLE MUDISCHN, ORFAHRNEN KÄMPFOR, DIE NI WEISCHN VORM VORHASSDN FEINDE! DE WELD HÄLDN ATM AN UND GUGGD ANGSTORFÜLLD OFF EURE STARGN SCHILDE! UND EENES TACHES WERN DE BESATZOR ABZIEHN, DIE NI EMMA DAVOR ZURÜGGSCHREGGN, GEGN FRAUN ZU KÄMPFN ...
...UND KINDOR!
HEUDE WAR DOR ZAUBORDRANK ABOR WIEDOR BESONDORS LEGGOR!
DE RÖMOR WERN DREI STERNE DRINNE SEHN, DAS IS SISCHOR!
JULIUF FÄFAR WIRD DÜFDÜF FAUOR FEIN, DAF IF GLAR! FUM GLÜGG GIBD'F IN DOR GEGND NOCH ANDRE BEFEFDIFDE LAGOR!
UND IM LAGOR VON BARBAORUM ...
DU SISST Ä BISSL MIDGENOMM AUS! KANNSCH DOR VIELLEISCHD WAS ANBIEDN?
JA, DANKE, ABOR WENN'F GEHD MID FTROHHALM!
DE GALLIOR HAM ALSO IHR DORF IM STISCHE GELASSN, UND DORD SIN JETZ BLOSS NOCH DE FRAUN UND DE KINDOR ZU GANGE?
GENAU FO IFFEF! FLÜRF!
ALARM!!! DE GALLIOR SIN IM ANMARSCH!!!
?!
ZUM ANGRIFF, KINDORSCHN!
LASST SE MIR! LASST SE MIR!
DU DENKST OOCH BLOSS AN DISCH, OBELIX!

Sandini BAB.

DSCHRAAGG!
KEUSCH! KEUSCH! KEUSCH!
OH, MIR WIRD'S BESSOR, ASTERIX!
SISSDE! SO A BISSL REISCHD SCHON!
WIRD'F GEHN, LANDF-MANN?
JA, ABOR NUR MID FTROHHALM!
OB NUH IM LAGOR VON LAUDANUM...
ALARM! DE GALLIOR GREIFN AN...
DSCHRAAAGG!
KEUSCH! KEUSCH! WENNS SO WEIDOR GEHD, HAUSCH'N MIST HIN! KEUSCH! KEUSCH!
...ODOR IN DEM VON KLEENBONUM DOR GALLIORANGRIFF WAR FÜR DE RÖMOR NE ESCHDE ÜBOR-RASCHUNG.
GEHTS IHN GUDD, ZENTURIO? KANNSCH IRSCHNDWIE HELFN?
KEENE SCHWÄSCHE ZEISCHN, KEENE SCHWÄSCHE!

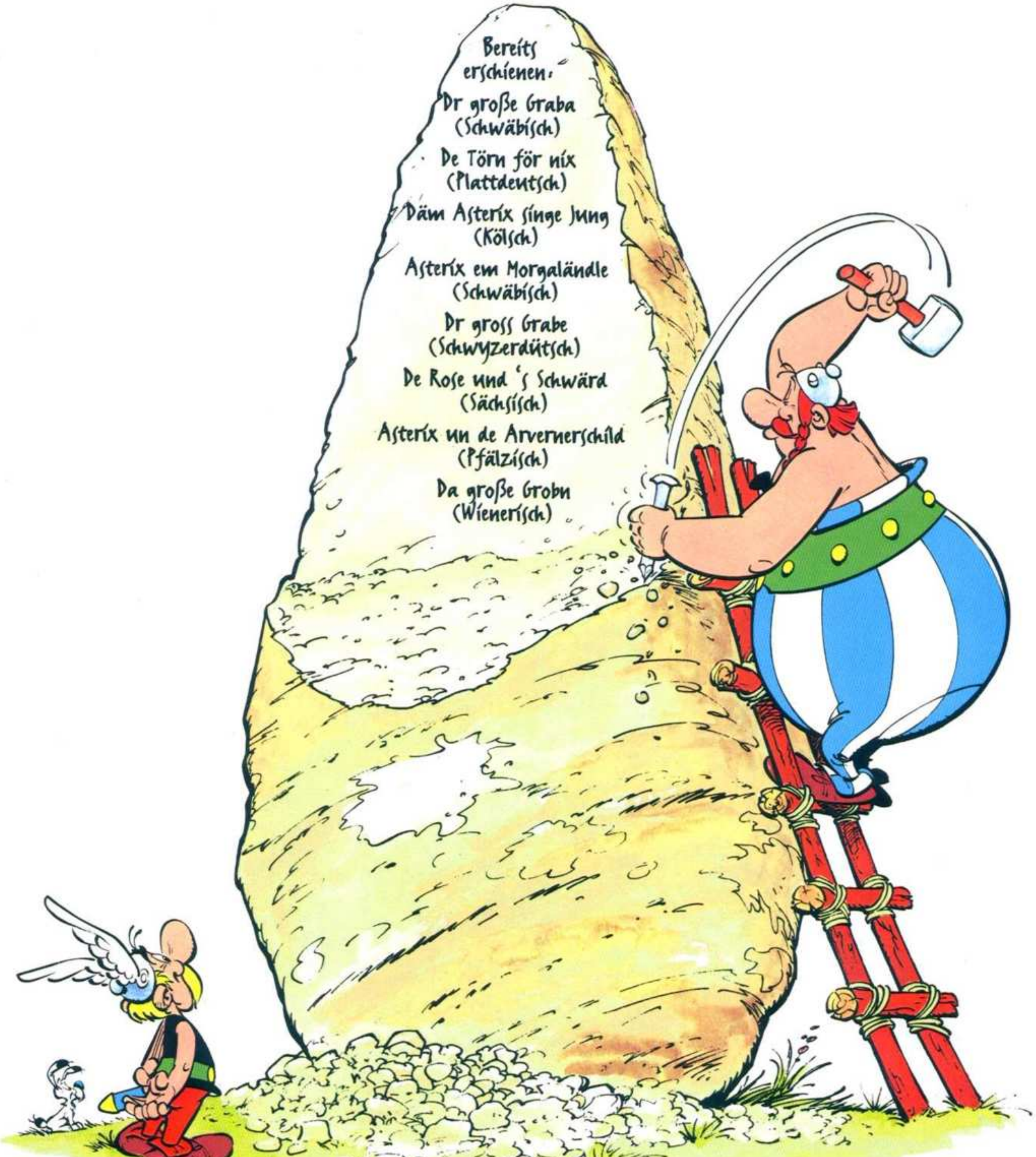
Sandini BJB.

UNDORDESSN AM DORFAUSGANG...
DAMID WERSCH OFF'M FORUM VIELLEISCHD OFFALLN!
WENNSCH WIEDOR DORHEEME BIN, MACH'SCH MISCH MID EM KLAMODDN-LADN SELBSTÄNDSCH!
ISCH WERS COLOSSEUM MIEDN! MIDDN ZWISCHN DE GLADIORNKÄMPFE WERSCH MEINE FUMMEL VORFÜHRN! DAS BRINGD KNEDE!
NOCHEMMA VIELN DANK, DASSOR UNS SO FREUND-LISCH OFFGENOMM HABD!
KEENE URSACHE, DAS WAR DOR SELBST-VORSTÄNDLISCH!
JETZE, WO'SCH ENDLISCH MA MEINE RUHE HAB, KANNSCH Â BISSL SCHÖPFORISCH DÄ-DISCH WERN UND MEI KUNSTWERG VOLL-ENDN!
ZOING! ZOING!
BRAOOM!
AAIIIIIIIIIIIIIIIUUUUUUUUUUUU
GRUOHAAAAAJUUUU
ISCH HABS DOR GEWUSST, DASS DORD Â DRACHN DRINNE IS!
HE! FEID NI FO GEMEENE! WARDED OFF MIF!

Sandini BJB.

HIER, DIGGORLE! DOR DEGGL BASST BESSOR ZU DIR ALS ZU MIR!
DU WEEST DOR, DU KANNST'N NEHM, WENN DE WILLST, MEI MIN ... MINNL!
NISCHD FÜR UNGUDD, MAESTRIA?
NISCHD FÜR UN-GUDD, ASTERIX!
ENDE GUDD, ALLES GUDD. IN ROM SCHEIN SE SISCH ZU FREUN. ABOR WOLL NI ALLE ...
'S IS NE MERG-WÜRDISCHE FRÖHLISCH-KEID ÜBOR ROM, MEI CÄSAR!
HALD'N RAND, DU DUSSL! BAGG MEINE KLEEDASCHE IN DE KOFFOR! ISCH FAHR FÜR Ä WEILSCHN OFF'S DORF IN MEINE DADSCHE!
HA! HA! HA! HI! HI! HI! HO! HO! HO! HU! HU! HU! HI! HI! HA! HA! HA! HÄ! HÄ! HÄ!
UM DE WIEDORHERSTELLUNG DES HÄUSLISCHN FRIEDNS UND DE BERUHSCHUNG DOR GEMÜDOR ZU BEGIESSN, HAM SE IM DORFE DEN ÜBLISCHN SAUFABND VORANSTALDED. DAS IS DOR EHRNDAG VON MAESTRIA UND ALLN GALLIORINN'. SOGAR DOR TROUBADIX DARF Ä KLEENES STÄNDSCHN GEBN.
GALLIORINN' UND GALLIOR! DIEF GERÜHRD OR-HEBSCH...
WIE GEFÄLL'D 'SN DIR BEI UNS, MAESTRIA?
Ä BISSL SCHON! ABOR EISCHND-LISCH WILLSCH SO SCHNELL 'S GEHD WIEDOR HEEM! NEHMD MIRS NI ÜBL, WENNSCH EUORN BARDN MA MIDNEHME! ISCH HAB'SM VORSPROCHN, DAMIDDOR MIR NI MEHR BÖSE IS! ISCH WILL'N MID'M SHOBIX ZUSAMMBRING, DER'S GROSSE FESTIVAL VON LUDÄTIA ORGANISIERD!
SCHMATZ! SCHMATZ!
AM LIEB'FDN WÜRD'F OOCH GROF FEIN! DA KÖNND'F MID-FAUFN!
ISCH WILL OOCH GROSS SEIN! DA WERSCH EUOR BÖR-SCHORMEESTOR!
ENDE
VON DOR GESCHISCHDE.

Sandini BJB.




Mir sin im Jahre 50 v. Chr. 's ganze Gallien is von 'dn Römorn besetzt...
's ganze Gallien? Nee! Ä winzsches Nest, wo laudor sture Gallior wohn,
lässt sisch von 'dn Besatzorn eefach ni kleene kriegn.

ISB N 3-7704-0471-8
01680
9 783770 404711
T 3-59-18 +016.80
ÖS 123,-